

# Épinay

## en scène



INTERNET

# Une ville mieux connectée

Toutes les infos de votre ville sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Découvrez la salle des mariages restaurée

[PAGE 16]



Tangentielle Nord : plus de murs antibruit!

[PAGE 23]



## 16 Une salle des mariages restaurée



## 10 Internet : epinay-sur-seine.fr fait peau neuve



## 18 Les 4 heures motonautiques



## 23 Tangentielle Nord : les élus demandent plus de murs antibruit

### Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

### Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements d'avril

### Dossier

10 Un site internet plus moderne et plus pratique

### Actualités

- 14 Le programme des vacances de printemps
- 15 Inscriptions pour le concours des balcons et jardins fleuris
- 16 Inauguration de la salle des mariages et 165<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage
- 17 Fêtes de quartier à Orgemont et dans le Centre-ville
- 18 Les 4 heures motonautiques
- 19 Les rendez-vous sportifs de juin

### Jeunesse

- 20 Un grand jeu urbain
- 21 Les animations des espaces Jeunesse

### Cadre de ville

- 22 Retour sur les réunions de quartier
- 23 Tangentielle Nord : plus de murs contre le bruit
- 24 Brocantes aux jouets et du Rotary-Club, avis aux chineurs !
- 25 Découvrez la cité-jardin Blumenthal
- 26 En bref...

### Spectacles

- 28 Les rendez-vous culturels du mois

### Portrait

- 29 Anaïs et Nordine, lauréats d'un concours photo

### Travaux

- 30 Des travaux dans la ville

### Développement durable

- 31 Zoom sur les chantiers solidaires

### Nos aînés

- 32 Prévention canicule et programme du club des seniors

### Si Épinaï m'était conté

- 33 La chapelle Sainte-Cécile

### Conseil municipal

- 34 Le compte-rendu de la séance du 11 avril

### Expression libre

- 35 Tribunes politiques

### Pratique

- 36 Informations pratiques et permanences de la Ville

### Agenda

- 39 Tous les rendez-vous de mai



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 9999  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication:**  
Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef:**  
Armelle Calippe

• **Directeur artistique:**  
Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**  
Joëlle Athouel,  
Sébastien Demaret,  
Éric Dumoulin,  
Félix Faucher,  
Christian Lesaulnier,  
Anaïs Salmon

• **Secrétariat de rédaction:**  
Clémentine Leyer

• **Correcteur:**  
Alexis Gau

• **Photos:**  
(DR),  
Altelia-Didier Blavette,  
Vellitchka Atanassova,  
André Golias,  
Jean-Christophe Lemasson,  
Antonio Pedalino,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page:**  
[www.groupe-ipanema.fr](http://www.groupe-ipanema.fr)

• **Maquette:**  
Laurence Baudu,  
Monique Rouville

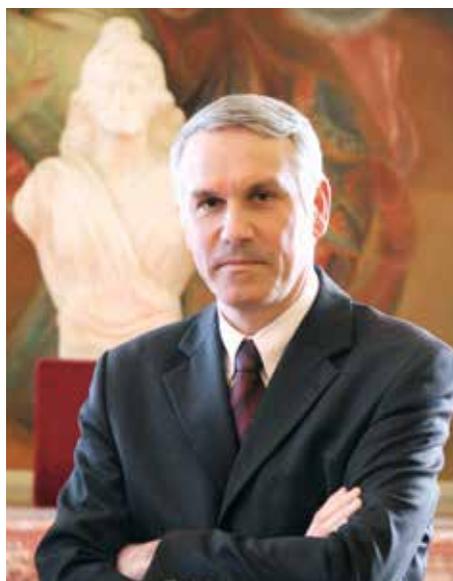
• **Impression:**  
Imprimerie Léonce Deprez

• **Tirage:**  
23 000 exemplaires

• **Distribution:**  
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information municipale édité par la Direction de la communication de la Ville d'



**R**enforcement du lien social, protection de l'environnement, écoute active des demandes des riverains, efficacité et réactivité des services de proximité, facilitation de l'accès au numérique... La prise en compte de l'évolution des modes de vie et du bien-être

des citoyens fait désormais partie intégrante de toute gestion municipale. Cette notion de qualité de vie est d'ailleurs tout autant liée à un ensemble de plaisirs – la nature, les rencontres, les activités... – qu'à une absence de contraintes et de nuisances – le trafic, le bruit, la pression...

Forte de ce constat, notre commune s'engage sur tous ces fronts. Entre le vœu voté en Conseil municipal afin de renforcer la présence de murs antibruit le long de la future Tangentielle Nord, le lancement du traditionnel concours des balcons et jardins fleuris, le dialogue attentif avec les Spinassiens lors des réunions de quartier, les nombreux travaux de voirie et de fleurissement en cours, les multiples animations qui se profilent... elle s'attache à préserver et à améliorer au quotidien ce fameux cadre de vie.

Épinay-sur-Seine se doit en effet d'être un lieu de convergences, où chacun aime à se retrouver pour échanger, se détendre, se divertir. En un mot comme en cent, profiter de la vie. Et ce, quels que soient l'âge, la situation de famille, la rue, la résidence... En ces premières semaines de (vrai) printemps, la « fête s'invite (donc) dans nos quartiers », pour reprendre le titre de l'article consacré à ces événements. Le vendredi 24 mai au soir au centre socioculturel Félix Merlin d'Orgemont et le samedi 25 mai tout l'après-midi en centre-ville, elle battra son plein. Sans oublier bien entendu la désormais traditionnelle Fête des voisins, prévue le vendredi 31 mai. De quoi saluer ensemble, à l'issue de ce long hiver, l'arrivée tant espérée des beaux jours !

Bonne lecture à toutes et à tous.

Très cordialement

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.

### Nouveaux citoyens français

Une centaine de personnes a été invitée à l'Hôtel de Ville, par le maire Hervé Chevreau et de nombreux élus, après avoir reçu, de la préfecture, leur décret de naturalisation, à l'image de la famille Yousfi (*en photo*). Un livret de citoyenneté et un parchemin avec les paroles de *La Marseillaise* leur ont été offerts.

22  
MARS



27  
MARS

### 800 coureurs sur la piste

Ils étaient 800 jeunes, de 6 à 11 ans, alignés sur la ligne de départ au Parc Municipal des Sports, pour le 41<sup>e</sup> cross de l'École Municipale du Sport (EMS). Sur le podium cette année, chez les CE1 filles, Angéline Lafleur (1<sup>er</sup>), Ambrine Elmeziouni (2<sup>e</sup>), Océane Kessie (3<sup>e</sup>) et Camille Touzt (4<sup>e</sup>).



De gauche à droite : Jocelyn Obertan, Norbert Lison et Claude Tilliet, conseillers municipaux, le maire Hervé Chevreau, Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Affaires sportives, et Marc Le Ny, directeur de l'EMS.

26  
MARS

### Les CM2 passent le permis!

En janvier, 750 élèves de CM2 ont participé à une opération d'éducation routière. 184 d'entre eux ont reçu une attestation.

Parmi eux, les treize enfants ayant obtenu le plus de points et les trois écoles gagnantes (V. Hugo 2, J. Jaurès 1 et A. Dumas) ont reçu des livres et une médaille. La cérémonie s'est déroulée à la Salle des Fêtes en présence du maire Hervé Chevreau et de nombreux élus spinassiens, dont Denis Redon, conseiller municipal délégué à la Sécurité routière, de MM. Garreau et Vigeolas, du Comité départemental de la Prévention routière, de Jean-François Chleq, inspecteur de l'Éducation nationale, des policiers, directeurs et enseignants ayant participé à l'opération.



**30**  
MARS

## Fête mauritanienne

L'Association des Ressortissants de Diogountouro (ARD) a organisé une grande soirée festive à l'Espace Lumière, rythmée par

la musique soninké ! L'ARD compte environ 450 membres. Chaque année, près de 45 000 € sont récoltés et servent à aider Diogountouro, un village au sud de la Mauritanie. Une générosité soulignée par le maire, Hervé Chevreau, présent à cette soirée au côté d'Aly Sylla.



## 1 800 œufs de Pâques!

La traditionnelle chasse aux œufs de Pâques a réuni plus de 1 800 enfants dans le parc de l'Hôtel de Ville. Gros succès également pour le manège écolo et la pêche à la ligne de l'association A Chat Malin !

**31**  
MARS



**5-6**  
AVRIL

## Des achats malins!

Comme chaque année, le public s'est pressé pour faire de bonnes affaires à l'occasion de la Bourse aux vêtements d'été d'A Chat Malin, à la Salle des Fêtes.





# 6

AVRIL

### Sur scène!

Les élèves de l'école Sainte-Thérèse étaient tous sur la scène de l'Espace Lumière pour un joli spectacle autour de l'Afrique, *La Course folle de Fatou*, une pièce de théâtre tirée d'un livre écrit par les CM2. Sur scène également, les enseignants, et à l'intendance, les parents d'élèves... Un beau travail d'équipe!

# 9

AVRIL

### Cabaret et magie pour les seniors

Les 640 personnes qui ont assisté, à l'Espace Lumière, au spectacle offert par le Centre Communal d'Action Sociale, ont tous été ravis par la revue cabaret du Paradis des Sources. Un petit cadeau leur a aussi été offert par le maire Hervé Chevreau et son adjointe, Patricia Bastide : un mug thermos, bien pratique pour les prochains rendez-vous au Club Senior!



### Le travail à l'honneur

Argent, vermeil, or ou grand or... 124 Spinassiens ont reçu une médaille d'honneur du travail à la Salle des Fêtes, remise par le maire Hervé Chevreau, entouré de nombreux adjoints et conseillers municipaux et des musiciens de l'Harmonie d'Épinay-sur-Seine qui ont animé la soirée.

# 12

AVRIL





## Agenda 21, un lancement festif

Sous un soleil printanier, les Spinassiens ont profité des nombreuses animations proposées place René Clair pour la Fête du développement durable, organisée pour le lancement de l'Agenda 21 de la Ville. Ateliers de jardinage ou de cuisine, informations sur le tri des déchets ou les économies d'énergie, manège écolo, troupeau de moutons, déambulations de personnages fantaisistes... avec le développement durable, on ne s'ennuie pas !

Les Spinassiens ont de nouveau répondu présents pour venir nettoyer les berges de Seine, une opération citoyenne organisée par l'association La Seine en partage et la Ville, le jour de la Fête du développement durable. Tout un symbole !



# 13

AVRIL

### Match handisport

C'est au Parc Municipal des Sports que les joueurs de l'équipe de France de football des sourds ont rencontré leurs adversaires belges. Résultat du match : 5 à 2 pour les Bleus !



### En route pour la finale

Une cinquantaine de jeunes cyclistes licenciés, de 5 à 12 ans, s'étaient donné rendez-vous sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville pour les Jeux cyclistes du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, une épreuve de sélection pour la finale régionale.

# 14

AVRIL

### Bingo pour le twirling-club

Première réussie pour le twirling-club qui organisait un loto le 14 avril : avec 200 participants, l'argent récolté permettra de financer les déplacements de l'équipe, notamment pour les 1/2 finales du championnat de France !



De gauche à droite : Thierry Ghenassia, Bruno Guedj, Enrico Macias, le maire Hervé Chevreau, le commissaire de Police Jérôme Mazzariol et René Taïeb.

# 15

AVRIL

### Enrico Macias à Épinay!

L'association Mazal Tov a organisé une grande soirée à l'Espace Lumière pour fêter les 65 ans de la création de l'État d'Israël. Le maire Hervé Chevreau et des élus spinassiens ont participé à cette soirée anniversaire organisée par Michaël Layani en collaboration avec Bruno Guedj, président de la communauté Mazal Tov, et René Taïeb, président de l'Union des communautés juives du Val-d'Oise. Après la projection d'un film, le chanteur Enrico Macias a repris quelques refrains pour faire chanter la salle !



# 16

AVRIL

## Bourse aux permis

Les 29 jeunes lauréats de la Bourse au permis, pour 2013, ont signé en mairie un contrat d'engagement avec la

Ville : en échange d'une subvention pour leur permis de conduire, ces jeunes Spinassiens devront effectuer 35 heures de bénévolat. Cette année, ils participeront à des actions de sensibilisation à la propreté urbaine.

# 17

AVRIL

## Des emplois pour l'avenir

Kahina Ouatmani (*en haut à droite sur la photo*) est la première Spinassienne à avoir signé un contrat d'emploi d'avenir avec la Ville,

le 17 avril. En tout, 15 contrats ont déjà été signés entre des jeunes, la Ville, des associations ou même des entreprises. Le 17, une cérémonie a rassemblé à la MIJ (Mission Intercommunale d'Insertion des Jeunes) tous les acteurs de l'insertion professionnelle.

*Au 1<sup>er</sup> plan, de droite à gauche : Karine Beauvue, directrice de la MIJ, le maire Hervé Chevreau, la sous-préfète Christine Wils-Morel, et Mmes Letourdu, Taïe et Sekaïe, recruteurs et contractants.*



# 18

AVRIL

## Vivre ensemble

Le Conseil Municipal de la Jeunesse a organisé une rencontre sur le thème du « vivre ensemble » à la

Maison du Théâtre et de la Danse, ouverte aux 15/30 ans. Les jeunes présents ont pu échanger avec le maire Hervé Chevreau, le commissaire de Police Jérôme Mazzariol, un représentant de la Fondation Jeunesse Feu Vert et un membre du Conseil des Aînés.

## On troque des grains de café

Au centre socioculturel Félix Merlin, les habitants d'Orgemont se sont essayés à un nouveau type d'échange : le troc de grains de café contre des objets ! Une initiative écolo et citoyenne qui a plu et qui devrait être renouvelée à la fin de l'année.

# 20

AVRIL





Avec un site internet plus moderne et plus pratique, en version mobile désormais, les Spinassiens ont accès en quelques clics à toute l'actualité d'Épinay-sur-Seine et à de nombreuses démarches administratives. Rendez-vous sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) !



## INTERNET

# Épinay-sur-seine.fr fait peau neuve !

## NOUVELLES TECHNOLOGIES

## Un site plus pratique pour les Spinassiens

**Vous l'avez peut-être déjà vue, la nouvelle version du site internet de la Ville est en ligne depuis début avril. Plus moderne, plus coloré, plus innovant, ce site a pour vocation de mieux répondre aux attentes des internautes en termes d'information et d'utilisation.**

**Une navigation simplifiée**

Vous retrouvez les mêmes contenus que sur l'ancien site, mais organisés différemment, par thèmes : Vivre, Grandir, Bouger/Sortir, S'impliquer, Entreprendre/Travailler, Découvrir Épinay, autant de verbes d'action pour faire des Spinassiens des internautes actifs. Une deuxième façon de naviguer vous est proposée, par profils selon que vous êtes jeune, senior, nouvel arrivant, parent, handicapé ou une association.

Afin d'enrichir votre recherche, les liens entre les pages sont nombreux. Et pour ne pas s'y perdre, un sommaire détaillé et un fil d'Ariane, en haut à gauche de chaque page, vous aident à vous situer dans le site.

Enfin, les informations d'une ville étant destinées à tous les habitants sans exception, le site est accessible aux personnes en situation de handicap.

**L'actualité en un coup d'œil**

Dès la page d'accueil, vous pouvez visualiser toute l'actualité et les événements à venir. En cas de messages plus importants à diffuser, un bandeau « Alerte infos » défilera en haut de page.

**Surfez où bon vous semble**

Chez vous sur une tablette tactile, ou bien à l'extérieur sur un smartphone, le site est désormais disponible en version mobile. C'était un souhait pour 77 % des usagers de l'ancien site internet de la Ville\*.

**Plus d'interactivité**

Vous pouvez désormais alerter facilement la mairie en cas de problème, mais aussi partager des informations avec vos proches, ou réagir sur la nouvelle page Facebook et le compte Twitter d'Épinay-sur-Seine.

*\* Enquête réalisée en octobre 2012, résultats publiés dans le numéro 125 d'Épinay en scène (décembre 2012).*



## Un site pratique pour faciliter vos démarches et mieux vous informer sur la ville

Inscrire son enfant pour la rentrée prochaine, s'inscrire sur les listes électorales, faire une demande de passeport... autant de démarches administratives incontournables. 82 % des utilisateurs de l'ancien site utilisaient ces services en ligne\*. Avec la nouvelle version : le site devient plus pratique et plus complet, pour ne plus perdre de temps !

Ainsi, si vous devez inscrire votre enfant pour la rentrée 2013, vous pourrez accéder rapidement à toutes les informations nécessaires (les dates d'inscription, le service, ses coordonnées et ses horaires, les documents à fournir...) via l'espace « Vos démarches » en page d'accueil, via la rubrique « Grandir/Enfance » ou encore via votre profil de « Parent », à vous de choisir ! Pour ce qui concerne les démarches administratives, le site proposera bientôt de nouvelles fonctionnalités comme le paiement en ligne des services périscolaires.

Autre exemple : vous êtes à la recherche d'informations sur la saison culturelle. Vous trouverez dans la rubrique « Bouger/Sortir » une présentation générale des spectacles, mais aussi, sur la même page, le contact des équipements culturels où ont lieu les spectacles, les prochains événements de l'agenda, ou encore un formulaire à remplir afin de recevoir des informations de la Maison du Théâtre et de la Danse. Vous pourrez également consulter l'annuaire des associations culturelles... qui vous donnera peut-être envie de vous lancer dans le théâtre ou la musique ! C'est bien là tout l'objectif de ce nouveau site : connecter le maximum d'informations entre elles pour élargir votre connaissance d'Épinay-sur-Seine.

*\* Enquête réalisée en octobre 2012, résultats publiés dans le numéro 125 d'Épinay en scène (décembre 2012).*

WWW.EPINAY-SUR-SEINE.FR

# Découvrez les nouvelles

## À la une !

Les événements, les dossiers importants, vous êtes au courant de tout ce qui fait l'actualité de votre ville dès la page d'accueil.

## 1 démarche ? 1 réponse!

L'espace « Vos démarches » vous permet d'accéder rapidement aux informations concernant les divers actes administratifs.



## Cliquez comme vous êtes

Jeune, senior, nouvel arrivant, parent, handicapé, association... retrouvez, selon votre profil, une sélection d'informations vous concernant plus particulièrement.



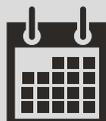
## Une carte interactive pour bien se repérer

Le plan de la ville vous permet de géolocaliser un événement, des travaux ou, plus simplement, un parc ou un équipement public.



## Et si vous sortiez ?

Notez dans votre agenda les spectacles, les concerts, les expositions, les rendez-vous... des prochains mois.



The screenshot shows the homepage of the Epinay-sur-Seine website. At the top, there are navigation links: Espace presse, Marchés Publics, La Mairie recrute, Mode d'emploi, and Recherche. Below this is the city logo and a main navigation bar with categories: VIVRE, GRANDIR, BOUGER / SORTIR, S'IMPLIQUER, ENTREPRENDRE / TRAVAILLER, and DÉCOUVRIR ÉPINAY.

The main content area is divided into several sections:

- VOS DÉMARCHES:** Includes links for 'Demande de passeport', 'Inscrire son enfant à l'école', and 'S'inscrire sur les listes électorales'. A callout points to this section with the text '1 démarche ? 1 réponse!'.
- À LA UNE:** Features a large banner for 'RÉNOVATION DU SQUARE CHARLINE BLANDIN' with a call to action 'VENEZ PARTICIPER À SON RÉAMÉNAGEMENT !'. A callout points to this section with the text 'À la une !'.
- VOUS ÊTES:** A vertical menu with icons for 'JEUNE', 'SENIOR', 'NOUVEL ARRIVANT', 'FAMILLE / PARENT', 'HANDICAPÉ', and 'ASSOCIATION'. A callout points to this section with the text 'Cliquez comme vous êtes'.
- PLAN DE LA VILLE:** A map of the city with a callout pointing to it with the text 'Une carte interactive pour bien se repérer'.
- AGENDA:** A calendar view for April, May, and June, showing events like 'COLLECTE DE SANG' and 'JOBS D'ÉTÉ ET QUARTIERS DE L'ALTERNANCE'. A callout points to this section with the text 'Et si vous sortiez ?'.
- EN IMAGES:** A section for photos and videos, with a callout pointing to it.
- SUIVEZ-NOUS:** Social media links for Facebook, Twitter, and YouTube. A callout points to this section.
- NUMÉROS UTILES:** A section for useful phone numbers.
- SITES PARTENAIRES:** Logos for Lilo, Le Grand Paris, and other partners.
- JE CONTACTE MA MAIRIE:** A button for contacting the town hall.
- ALERTE MAIRIE:** A button for town hall alerts.
- GRANDS PROJETS ET ENVIRONNEMENT:** A section for major projects and environment.
- JE M'INSCRIS À LA NEWSLETTER:** A button for signing up for the newsletter.
- ALERTE SMS:** A button for SMS alerts.
- INFOS TRAVAUX:** A section for work information.
- KIOSQUE:** A section for public kiosks.
- ÉPINAY EN SCÈNE:** A section for local events and publications.
- OPEN DATA DONNÉES PUBLIQUES:** A button for accessing public data.

At the bottom, there are three columns: 'LES RUBRIQUES' (Vivre, Grandir, Bouger / Sortir, S'impliquer, Entreprendre / Travailler, Découvrir Epinay), 'LES OUTILS' (Actualités, Agenda, Kiosque, Vos démarches, Plan de la ville, Grands Projets), and 'PRATIQUE' (Mode d'emploi, Plan du site, Mentions légales, Contacter le webmaster). On the right, there is contact information for the Hôtel de Ville d'Epinay-sur-Seine, including the address (1-3, rue Quédigny, 93800 Epinay-sur-Seine), phone number (01 49 71 99 99), and opening hours.

# fonctionnalités du site

## J'alerte ma Mairie

Grâce à un formulaire, vous pouvez signaler à tout moment un problème lié à un chantier, à la collecte des déchets ou toute autre nuisance. Les remarques ou demandes sont directement transmises au service concerné.



## Nouveau site, nouvelle newsletter

La newsletter fait peau neuve elle aussi. Six Spinassiens sur dix y étaient déjà abonnés sur l'ancien site\*. Si vous en faites partie, vous recevrez automatiquement la nouvelle version, sinon rien de plus facile pour s'inscrire : remplissez le formulaire et répondez au mél de confirmation qui vous est alors envoyé. Chaque mois, vous recevrez ainsi une sélection d'articles par mél.



## Soyez au courant le premier!

Nouveau, les alertes par SMS. Rapide et facile d'utilisation, vous pouvez choisir de recevoir, directement sur votre téléphone portable, les grands rendez-vous de votre ville.

## Un kiosque bien rempli

Le Guide des séjours 2013, le dernier numéro d'*Épinay en scène*... vous souhaitez retrouver une publication précise ? Consultez le kiosque !



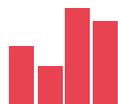
## Attention travaux!

Accessibles directement depuis la page d'accueil, les chantiers en cours, les déviations ou les fermetures de rue vous seront signalés dans la rubrique « Infos travaux ».



## L'open data, qu'est-ce que c'est ?

Cette rubrique vous donne accès à de nombreuses données publiques dans un souci de transparence et d'information des citoyens. Celles-ci sont accessibles et utilisables par tous, notamment des développeurs et entrepreneurs qui pourront imaginer de nouveaux services mobiles innovants.



## Une ville qui bouge, ça se voit !

La rubrique « En images » vous propose des photos et des vidéos sur la ville et l'actualité du moment. Là aussi, ces nouveaux médias jouent un rôle de plus en plus important. Retrouvez ainsi les dernières photos des événements du mois d'avril ou encore une vidéo sur le futur centre commercial L'Ilo !

## Enfin une page Facebook pour Épinay-sur-Seine

Facebook, Twitter, Youtube, flux RSS... ces nouveaux moyens de communication sont désormais bien installés sur internet. Avec ces outils, la Ville souhaite informer les habitants autrement et favoriser l'interactivité avec les internautes.



\* Enquête réalisée en octobre 2012, résultats publiés dans le numéro 125 d'*Épinay en scène* (décembre 2012).



## VACANCES DE PRINTEMPS

# Et voilà le programme !

**Les vacances ont démarré lundi 29 avril et se prolongent jusqu'au vendredi 10 mai.  
Le programme pour les plus jeunes**

### **Ticket sport avec l'EMS**

Avec son dispositif « Ticket sport », l'École Municipale du Sport (EMS) propose de pratiquer le football, la danse ou des sports de raquette, chaque jour de 14 h à 17 h, les jeudi 2 et vendredi 3 mai puis les lundi 6 et mardi 7 mai. Direction le Parc Municipal des Sports !

- Ouvert à tous à partir de 8 ans
- Gratuit, inscription sur place
- Renseignements au 01 49 71 32 82

### **Dans les centres de loisirs**

Les centres de loisirs maternels offriront encore une large palette d'activités et de sorties : grands jeux, accrobranche, festival du jeu, médiathèque, découverte de l'univers de la BD, piscine, visite de la Grande Galerie de l'évolution... Pour les plus grands, les vacances seront aussi bien remplies : piscine au Canyon, grands jeux en forêt, rencontres sportives intercentres, sorties au cinéma, au Jardin d'Acclimatation, à Notre-Dame de Paris... Tous les enfants prépareront également la fête des centres de loisirs du mercredi 5 juin, dont le thème est cette année « Astérix et Obélix ».

- Renseignements auprès des centres de loisirs de votre quartier

### **Du côté des CSC**

Vous ne manquerez pas non plus d'activités dans les centres socioculturels (CSC). Dans chacun, le centre de loisirs ATA fonctionne normalement. Des activités et des sorties famille sont aussi au programme, ainsi que des ateliers parents/enfants. À Félix Merlin, un stage de judo est notamment organisé avec le Judo-club d'Orgemont. Tandis qu'à La Source-Les Presles, dans le cadre de la commémoration de l'abolition de l'esclavage, une exposition est présentée.

- À noter, les CSC seront tous fermés le vendredi 10 mai, à l'occasion du pont de l'Ascension. Renseignements auprès du CSC de votre quartier

### **Foot et zumba pour les jeunes**

Comme cet hiver, des stages de foot et de zumba et un tournoi de football interquartiers ont lieu pendant ces vacances.

- Plus d'infos en pages Jeunesse (pages 20 et 21)



## **Pendant les vacances : quels centres restent ouverts ?**

Jusqu'au vendredi 10 mai, à l'exception des jours fériés, les **enfants de maternelle** sont regroupés au sein des centres de loisirs Lacépède (Tél. : 01 48 26 08 97), Renoir (Tél. : 01 48 23 81 03), Gros Buisson (Tél. : 01 48 41 10 52), Jean Jaurès sud (Tél. : 01 42 35 00 15), Pasteur (Tél. : 01 48 23 33 00) et Anatole France (Tél. : 01 48 41 04 16). Quant aux **enfants d'élémentaire**, ils sont accueillis dans leur centre de loisirs habituel.

## CONCOURS DES BALCONS ET JARDINS FLEURIS

# Jardiniers, à vos outils !

**Pour que la ville soit plus belle, fleurissons jardins et balcons... Un concours est organisé en mai pour récompenser les meilleurs jardiniers spinassiens.**

**F**aire pousser des fleurs en jardinière sur un balcon ou en terre dans un jardin, c'est participer à l'embellissement général de la ville. C'est aussi une façon d'améliorer son cadre de vie... Ce mois-ci, les passionnés de jardinage sont donc invités à participer à la 8<sup>e</sup> édition du concours des balcons et jardins fleuris. Chaque participant sera récompensé, les plus beaux lots revenant aux trois meilleurs jardiniers, dans chacune des deux catégories (maison et jardin / balcon et terrasse), choisis par le jury pour leur technique, mais surtout pour leur créativité.

Les inscriptions se dérouleront du vendredi 3 au jeudi 23 mai. Seul impératif : pour participer, les plantations doivent être visibles depuis la rue. Vous pouvez vous inscrire en remplissant le coupon ci-dessous ou directement sur le site internet de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr). Le jury passera pendant la première quinzaine de juin. Quant à la remise des prix, elle aura lieu en septembre.

→ **INFOS**  
Renseignements  
au 01 49 71 98 27



### 3 questions à Claude Tilliet,

adjoint au maire chargé de l'Environnement, des Parcs et Jardins et membre du jury

#### Quel est l'intérêt de ce concours ?

Il s'agit d'un agrément pour soi mais aussi pour la ville. Tous les passants peuvent profiter des quelques fleurs plantées par un voisin ! Par ailleurs, nous sommes en train d'installer des ruches et plus il y aura de fleurs, plus il y aura d'abeilles ! C'est bon pour notre environnement à tous.

#### Qui peut participer ?

Tout le monde, mais le plus important, c'est que de plus en plus de Spinassiens fleurissent leur balcon, ou juste leur fenêtre, parfois même dans des immeubles très hauts, comme dans la rue du Général Julien où nous sommes passés l'an dernier. Il y a un effet d'entraînement quand chacun jardine un peu.

#### Quels conseils donneriez-vous aux participants ?

Ce n'est pas la taille, ni la quantité qui comptent. Certains ont gagné avec juste une jardinière bien décorée. C'est le cas d'une habitante de la rue de Strasbourg. Ce qui compte, c'est l'implication des gens.

## Apprenez à jardiner !

Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville a mis en place des cours de jardinage gratuits pour adultes. Prochains rendez-vous : samedi 18 mai (jardiner en jardinière), samedi 1<sup>er</sup> juin (atelier ludique en famille), samedi 15 juin (arroser son jardin autrement) et samedi 20 juillet (jardiner plus sain).

Atelier de 10h à 12h au 70, rue de Saint-Gratien  
Renseignements et inscription au 01 49 71 98 81



### CONCOURS DES BALCONS ET JARDINS FLEURIS 2013 BULLETIN D'INSCRIPTION

Merci de déposer ou de poster ce bulletin avant le 23 mai 2013 inclus :  
Mairie - Service des Relations publiques  
1, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Bâtiment : ..... Escalier : .....

Étage : ..... Tél. : .....

Je souhaite participer au concours 2013 des balcons et jardins fleuris organisé par la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

maison et jardin       balcon et terrasse

Fait à Épinay, le .....

Signature :



## INAUGURATION

# Découvrez la salle des mariages restaurée

**Après des mois de travaux, la salle des mariages de l'Hôtel de Ville rouvre au public le dimanche 19 mai.**

**L**a salle des mariages de l'Hôtel de Ville, inscrite aux Monuments historiques, a retrouvé son lustre d'antan ! Elle a fait l'objet d'une rénovation minutieuse ces derniers mois afin de remédier à des problèmes d'humidité et d'infiltration. Les travaux ont été menés sous la direction de l'architecte du patrimoine Delphine Vermeersch. La restauration s'est attachée à redonner l'aspect d'origine de cette salle, quand le roi d'Espagne François d'Assise de Bourbon, alors propriétaire du château, passa commande à un architecte dans les années 1880. Vous pourrez découvrir les coulisses de cette restauration avec une exposition le dimanche 19 mai, jour de l'inauguration de la nouvelle salle des mariages.

Au programme, de 15 h à 18 h : visite commentée avec l'architecte, ouverte à tous les spinassiens. Que vous soyez mariés dans cette salle, ou que ce soit dans vos projets, la visite vaut le coup d'œil.

## Pour faire un don

Afin de mener ces travaux d'ampleur, la Ville a lancé une souscription publique, avec l'aide de la Fondation du Patrimoine. Jusqu'au 31 mai, chacun peut ainsi faire un don en remplissant le bon de souscription disponible à l'Hôtel de Ville ou directement en ligne sur le site de la Ville ([www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)) ou sur celui de la Fondation ([www.fondation-patrimoine.org/13974](http://www.fondation-patrimoine.org/13974)). Vous pourrez bénéficier d'une réduction fiscale.

## ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

# Projection du film *Mississippi Burning*



**Les 10 et 11 mai, la Ville honorera le 165<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage, avec une commémoration et la projection d'un film.**

**A** l'occasion de la Journée nationale des mémoires de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions, les élus spinassiens, accompagnés d'associations et de collégiens, se rassembleront pour une cérémonie officielle vendredi 10 mai dans le square Victor Schoelcher.

### Projection gratuite

La route vers la liberté et l'égalité fut longue et douloureuse, aux États-Unis notamment, comme en témoigne le film *Mississippi Burning*, que la Ville vous invite à voir le lendemain, samedi 11 mai, à l'Espace Lumière. Ce film d'Alan Parker, sorti en 1988, s'inspire d'un fait divers authentique : la disparition, en 1964, de trois

militants antiségrégationnistes dans une petite bourgade du sud des États-Unis. La projection sera suivie d'un débat animé par Jocelyn Obertan, président de l'Amicale des Antillais (ADA), en présence de l'écrivain Gérard Théobald.

En parallèle, une exposition « Des droits civiques à l'égalité » sera présentée à l'Espace Lumière dès 18h30, avant d'être installée à l'Hôtel de Ville du lundi 13 au vendredi 17 mai.

### ➔ INFOS

**- Commémoration vendredi 10 mai, à 18h30, dans le square Victor Schoelcher**

**- Projection samedi 11 mai à 20h, à l'Espace Lumière**

**À partir de 12 ans, attention scènes choquantes**

**Entrée libre sur réservation au 01 49 71 98 27**



© Cie ArtFlex

Du cirque dans le centre-ville avec la Cie ArtFlex.

## CENTRES SOCIOCULTURELS

# La fête s'invite dans les quartiers

**Spectacles de rue, buffets en terrasse...**

**La bonne humeur devrait être au rendez-vous lors des fêtes de quartier! Zoom sur les deux prochains événements, en Centre-ville et à Orgemont.**

### Orgemont: du monde en terrasse

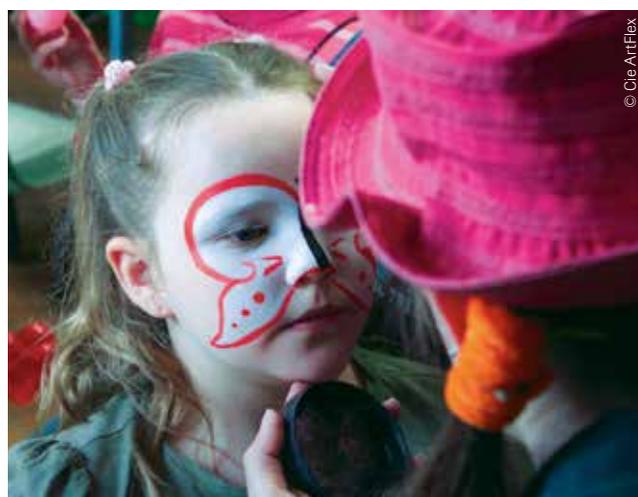
Vendredi 24 mai, le soir, tous les goûts seront réunis au centre socioculturel Félix Merlin! Les habitants du quartier d'Orgemont sont en effet conviés à un grand buffet « découverte ». Le principe: chacun amène un plat de son choix, de sa région, de son pays. Une dégustation conviviale qui permettra aux riverains d'échanger leurs recettes, leur culture et leur bonne humeur!

Comme chaque année, l'esplanade du CSC prendra à cette occasion des allures de terrasse avec de grandes tables. Un buffet qui a accueilli l'an dernier pas moins de 170 convives. Alors, n'attendez pas pour réserver votre place.

• *Inscriptions obligatoires auprès du CSC Félix Merlin, au 01 48 41 96 39, ou à l'annexe au 01 48 41 26 03*



Au centre socioculturel Félix Merlin, l'an dernier.



© Cie ArtFlex

### Le Centre-ville fait son cirque

Samedi 25 mai, de 14h à 18h, la Maison du Centre et la Compagnie ArtFlex transformeront le centre-ville en un chapiteau de cirque à ciel ouvert. L'après-midi sera rythmé par des spectacles rocambolesques sur la place René Clair, l'esplanade de l'Hôtel de Ville et dans les rues du quartier. Entre ces lieux, des clowns échassiers et des acrobates fous paraderont en musique. Tours de jonglerie et d'acrobatie, farces théâtrales... les Spinassiens pourront ainsi découvrir la palette des arts du cirque. Des ateliers organisés à la Maison du Centre, les mercredis 15 et 22 mai, permettront d'associer, en amont de l'événement, les familles des enfants inscrits aux activités d'accompagnement scolaire.

• *Renseignements auprès du CSC la Maison du Centre, au 01 48 26 10 21*

## La Fête des voisins, c'est le 31 mai!

Les centres socioculturels s'unissent pour relayer « Immeubles en fête » le vendredi 31 mai. Si vous souhaitez organiser un événement ou vous renseigner sur les lieux de rendez-vous, n'hésitez pas à solliciter leur aide.

En attendant, pour apprendre la recette du « bien voisiner », plusieurs ingrédients sont nécessaires: d'abord, trouvez un lieu convivial au sein de votre résidence puis faites-en part à vos voisins avec une affiche ou une invitation que vous pourrez vous procurer auprès de votre centre socioculturel. Enfin, partagez vos idées et préparez un barbecue, un pique-nique, un buffet...

Un événement qui participera au bon esprit de voisinage dans votre résidence ou quartier!

*Renseignements au 01 49 71 79 81*





## LES 4 HEURES D'ÉPINAY

# Des bolides sur l'eau... du grand show

La course motonautique spinassienne fête sa 26<sup>e</sup> édition, samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 juin, sur les berges de Seine. Pendant deux jours, courses et animations se succéderont sur l'eau. Spectacle garanti!

Cette année encore, les meilleurs pilotes mondiaux et nationaux se sont donné rendez-vous à Épinay-sur-Seine, lors du premier week-end de juin, pour la seconde manche du Championnat du monde de vitesse F4 S et la première manche du Championnat de France d'endurance Classe 1.

Tous les pilotes présents tenteront de succéder au suédois Tobias Soderling (F4 S) et au duo français Olivier Letellier/Jean-Marc Feyt (Endurance Classe 1), vainqueurs en 2012.

Les couleurs spinassiennes seront défendues dans les deux catégories par le bateau de l'équipe Promoboran de Pierre Charron, fondateur et organisateur des 4 heures d'Épinay.

### Animations sur et hors de l'eau

Entre deux courses, samedi à partir de 15h40 et dimanche à partir de 14h50, le public pourra admirer de belles prouesses techniques sur l'eau. Au programme : des shows de jet-ski acrobatique, en présence notamment du double champion du monde de freestyle Romain Stampers, et des démonstrations avec Nicolas Pesnel de fly board, des jets propulsés par l'eau à plus de dix mètres de haut!

Vous pourrez ensuite rencontrer ces cascadeurs sur leur stand et observer de plus près leurs machines. Tout au long du week-end, les associations spinassiennes animeront également les berges de Seine avec de nombreux stands.

## Au programme cette année

Championnat du monde de vitesse F4 S, Championnat de France d'endurance Classe 1, animations et démonstrations de jet-ski acrobatique et de fly board... retrouvez tous les rendez-vous du week-end:

### Samedi 1<sup>er</sup> juin

- 10h30 - 11h Essais libres F4 S
- 11h - 11h45 Essais chronométrés F4 S
- 11h45 - 12h 1<sup>re</sup> manche de qualification F4 S
- 12h - 12h15 2<sup>e</sup> manche de qualification F4 S
- 12h15 - 12h30 Manche de repêchage F4 S
- 14h30 - 14h50 Essais libres F4 S
- 14h50 - 15h10 1<sup>re</sup> manche F4 S
- 15h10 - 15h40 Essais libres Classe 1
- 15h40 - 16h10 Show de jet-ski acrobatique
- 16h10 - 16h30 2<sup>e</sup> manche F4 S

### Dimanche 2 juin

- 10h30 - 12h30 Championnat de France d'endurance Classe 1
- 14h30 - 14h50 3<sup>e</sup> manche F4 S
- 14h50 - 15h50 Show de jet-ski acrobatique
- 15h50 - 16h30 Présentation des nations et des pilotes F4 S
- Finale F4 S
- 17h Podium et remise des prix



## LES RENDEZ-VOUS SPORTIFS DE JUIN

# Place au sport le dimanche !

**L'été approche à grands pas et vous souhaitez vous remettre au sport ? Pour la 2<sup>e</sup> année, le parc de l'Hôtel de Ville vous accueillera chaque dimanche, du 2 au 23 juin, pour des initiations sportives gratuites et ouvertes à tous. Au programme : athlétisme, gymnastique, footing et vélo.**

### Dimanche 2 juin

Au programme pour les 6/12 ans : une initiation à l'athlétisme sur une structure gonflable, le Kid Stadium, installée dans le parc de l'Hôtel de Ville. De 10h à 17h, encadrés par Riad Guerfi, membre de l'équipe de France d'athlétisme, et des éducateurs diplômés, les jeunes Spinassiens découvriront le saut en hauteur, en longueur et à la perche, le lancer du poids, les courses de haies...

### Dimanche 9 juin

Avis aux cyclistes : une sortie cyclotouriste sera organisée ce jour-là, avec les sections cyclotou-

risme et cyclisme du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME). Une sortie adaptée pour toute la famille, où chacun pourra pédaler à son rythme. Rendez-vous au parc de l'Hôtel de Ville à 10h pour le départ.

### Dimanche 16 juin

Le programme se poursuivra avec de la gym ! De 10h à 12h, vous pourrez participer à des exercices de gymnastique d'entretien et tonique et suivre les conseils d'animateurs pour développer votre souplesse.

### Dimanche 23 juin

Le dernier rendez-vous de la saison sera dédié au footing. À vous les berges de Seine pour une sortie en groupe où chacun pourra courir à son allure.

Pour participer, il vous suffit de venir en tenue de sport et avec votre propre vélo pour la sortie cyclotouriste. Les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte. Tous les participants à ces séances de sport se verront offrir un t-shirt et une collation pour récupérer après l'effort.



### → INFOS

- Animations ouvertes à tous, à l'exception du dimanche 2 juin réservé aux 6/12 ans
- Inscriptions le jour même sur place, à 10h dans le parc de l'Hôtel de Ville



## Venez encourager les joueurs de l'EMS !

La 10<sup>e</sup> édition du tournoi Francky Simionek permettra aux jeunes footballeurs de l'École Municipale du Sport (EMS) de se mesurer aux équipes de plusieurs villes voisines le mercredi 15 mai. Plus d'une centaine d'élèves de CM1 et CM2 feront admirer leur talent balle au pied lors de ce tournoi qui rend hommage à Francky Simionek, éducateur de l'EMS disparu en décembre 2010.

Mercredi 15 mai, de 14h à 17h  
Parc Municipal des Sports  
Entrée libre

## Un gala pour découvrir le twirling-bâton

En solo, en duo ou en équipe, les « twirleuses » du club spinassien présenteront au public, le samedi 4 mai, les chorégraphies qui leur ont permis d'aller jusqu'au championnat de France. D'autres démonstrations sont également prévues. Le public pourra se restaurer sur place et s'informer sur ce sport pour la rentrée prochaine !

Samedi 4 mai, à 14 h  
Gymnase Félix Merlin (67, rue Félix Merlin)  
Entrée libre



## GRAND JEU URBAIN

# Épinay Express, saison 1 !

**Participez au grand jeu urbain le mardi 7 mai et partez à la découverte des équipements de la ville. De 10h à 16h30, les épreuves se succéderont pour les huit équipes motivées.**

Ce grand jeu débutera, le matin, par une course d'orientation à travers la ville, à la découverte de certaines structures culturelles comme le Pôle Musical d'Orgemont, l'Espace Lumière et la Maison du Théâtre et de la Danse. Deux équipes de cinq participants par espace Jeunesse, accompagnées chacune d'un animateur, devront parcourir les rues à la recherche de ces lieux afin de mieux les connaître et de collecter des informations. Pour reprendre des forces, un pique-nique rassemblera tout le monde dans le parc de la Chevrette, à partir de 13 h, avant de passer à des défis physiques, intellectuels ou stratégiques pendant l'après-midi. Énigmes,



courses, jeux de précision se succéderont jusqu'à 16 h 30 pour départager les équipes. Inscrivez-vous dès maintenant pour participer à cette aventure! ■

**Inscription dans les espaces Jeunesse  
10 participants par espace Jeunesse  
Tarif: 1,60 € (pique-nique du midi et goûter compris)**

### *Fumer tue!*

*Du mercredi 22 au vendredi 31 mai, l'espace Ressources vous sensibilise sur les dangers du tabac, première cause de mortalité évitable en France. Une exposition vous informera sur les risques et les conséquences néfastes de la consommation de tabac. Les mercredis 22 et 29 mai, deux visites du centre de prévention Tête à Tête de Rosny-sous-Bois seront également organisées. Au sein de cet espace d'information, d'écoute et de prévention destinés aux 13/25 ans, vous aurez accès à des outils multimédias, des supports pédagogiques, du matériel de prévention...*



### **L'espace Ressources déménage**

Depuis début mai, l'espace Ressources vous accueille au 33, rue de Paris. Dans de nouveaux locaux, toujours situés en centre-ville, les équipes du Point Information Jeunesse (PIJ) et d'Épjobs accueillent et renseignent les jeunes Spinassiens en quête d'informations sur la recherche d'emploi, la mobilité à l'étranger, la santé... À noter

également, l'espace Ressources est désormais aussi ouvert le mercredi matin, de 10h à 12h30.

**Espace Ressources - 33, rue de Paris - Tél.: 01 49 71 35 00**

**Mél: [pij@epinay-sur-seine.fr](mailto:pij@epinay-sur-seine.fr) / [epijobs@epinay-sur-seine.fr](mailto:epijobs@epinay-sur-seine.fr)**

**Horaires: lundi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h ; mardi, jeudi et vendredi, de 14h à 19h ; mercredi, de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.**

## Sur les planches de Deauville...

Partez à la découverte de Deauville et de sa région le temps d'une journée ensoleillée! Vous explorerez la ville et flânerez sur les célèbres planches en bord de mer. La balade se terminera dans la commune voisine de Trouville-sur-Mer.

**Samedi 18 mai**  
**Rendez-vous à 8 h à l'espace**  
**Jeunesse du Centre-ville**  
**Tarif: 3,20 €**  
**Tél.: 01 48 21 41 02**



## INFOS

## PRATIQUES



### Le plein d'activités au bord de l'eau

Direction la base de loisirs de Cergy-Pontoise pour une journée de détente.

Après un repas tous

ensemble, une initiation au téléski nautique et des jeux de ballon rythmeront l'après-midi.

**Vendredi 10 mai**

**Rendez-vous à 10 h 30**

**à l'espace Jeunesse La Source-Les Presles**

**Tarif: 9,60 € (7 places)**

**Tél.: 01 42 35 33 43**



### Manège et barbe à papa à la Foire du Trône

Au cœur du bois de Vincennes, profitez des nombreuses attractions de la célèbre fête foraine:

la grande roue, les manèges ou encore les

loteries. Amateurs de sensations fortes, c'est pour vous!

**Samedi 18 mai**

**Rendez-vous à 13 h 30**

**à l'espace Jeunesse d'Orgemont**

**Tarif: 11,20 €**

**Tél.: 01 48 41 50 07**

### Pour qui le grand plongeon ?

Direction le parc d'attractions Aqualud pour une journée riche en sensations. Après une promenade sur la célèbre plage du Touquet, vous profiterez des nombreuses attractions, jeux et toboggans...

**Samedi 25 mai**

**Rendez-vous à 7 h 30**

**à l'espace Jeunesse des Écondeaux**

**Tarif: 9,60 € (7 places)**

**Tél.: 01 49 71 02 19**



### Vacances de printemps : foot et zumba pour tous!

Comme cet hiver, les stages de foot et de zumba ont repris depuis le 29 avril. Un stage de foot était proposé aux 12/14 ans les lundi 29 et mardi 30 avril au Parc Municipal des Sports, tandis qu'au CSC d'Orgemont, les amateurs de zumba de 12 à 17 ans pourront redécouvrir cette danse, jusqu'au vendredi 3 mai.

En parallèle, deux nouveaux tournois de foot interquartiers sont programmés : le jeudi 2 mai pour les 12/14 ans et le vendredi 3 mai pour les 15/17 ans.

L'occasion pour les équipes victorieuses des dernières vacances (Orgemont chez les 12/14 ans et Centre-ville chez les 15/17 ans) de remettre leur titre en jeu!

**Gratuit, inscription dans les espaces Jeunesse**

**Renseignements au 01 49 71 42 50**

Travailler dans l'audiovisuel, ça vous dit ?

Vous êtes intéressé par les métiers du journalisme, du montage et de la prise de son, mais aussi du marketing ou de l'infographie?

Intégrer la Fondation TFl, c'est l'opportunité de se former au sein d'un grand groupe de médias, auprès de professionnels.

12 nouvelles recrues seront sélectionnées cette année. Saisissez votre chance en postulant jusqu'au 15 mai sur le site [www.fondationtfl.fr](http://www.fondationtfl.fr) (rubrique Insertion professionnelle).

Décrochez un job dans le paramédical

L'Espace Champerret accueille le Salon des métiers du paramédical, mercredi 29 mai, de 10h à 18h. Venez sur place et rencontrez directement les recruteurs. Vous pouvez aussi vous informer sur les opportunités de carrières proposées par les établissements présents : infirmier(ère), aide-soignant(e), manipulateur radio, pédiatre, sage-femme, coordinatrice de crèche... Informations et invitation gratuite sur [www.jobrencontres.fr](http://www.jobrencontres.fr).



Réunion de quartier aux Écondeaux, le 2 avril.

## RÉUNIONS DE QUARTIER

# Au cœur des échanges

Entre projet de ville et cadre de vie, les réunions de quartier permettent aux Spinassiens de s'informer et de donner leur avis. Retour sur les deux dernières rencontres.

**N**ombreux sont les habitants à s'être rendus aux réunions organisées le 2 avril aux Écondeaux et le 9 avril à La Source-Les Presles, des quartiers en pleine évolution, pour rencontrer directement le maire, Hervé Chevreau, ses adjoints, les responsables des services municipaux ou de Plaine Commune, ainsi que les bailleurs sociaux ou des représentants de la Police nationale.

### Grands projets de ville

Aux Écondeaux, les nombreux travaux engagés pour améliorer les espaces publics, notamment dans le cadre de la construction de la Tangentielle Nord (*lire ci-contre*) ont été présentés : installation de murs antibruit, rénovation de la chaussée... L'occasion d'exposer ce projet phare de tram-train, qui permettra de relier Épinay-sur-Seine au Bourget à l'horizon 2017. À La Source-Les Presles, acteurs publics et privés ont rejoint le maire pour détailler aux Spinassiens les opérations en cours et à venir dans le cadre du projet de rénovation urbaine du quartier, un chantier d'envergure engagé depuis 2006. Ont notamment été présentés la construction

de 37 logements en accession sociale à la propriété, avec la CAPS\*, et le programme de résidentialisation mené par Plaine Commune Habitat.

Cette soirée a aussi permis d'évoquer l'avancée des travaux dans les espaces et équipements publics : requalification de la rue de l'Avenir, restructuration de l'école élémentaire Romain Rolland, création d'un nouveau centre socioculturel...

### Mieux vivre ensemble

Ces réunions sont aussi l'occasion pour les habitants de faire part de leurs préoccupations quotidiennes auprès d'interlocuteurs de proximité. Plusieurs d'entre eux ont ainsi fait part à leur bailleur des dysfonctionnements dans leur résidence, tels que les problèmes d'humidité, l'entretien des parties communes, l'accès aux bâtiments ou les ascenseurs en panne.

D'autres sujets ont été abordés avec les services de la Ville, comme la sécurité, l'entretien des voiries ou encore le stationnement. Ainsi, aux Écondeaux, les riverains ont exprimé leurs besoins en matière de sécurité routière en demandant des ralentisseurs et l'amélioration de la signalisation dans certaines rues jugées dangereuses.

\* Coopérative d'Accession Sociale à la Propriété

### → INFOS

#### Prochains rendez-vous :

- **Cygne d'Enghien-Gallieni**: jeudi 16 mai à 19h30, école Victor Hugo 1 (gymnase) - 17, rue Victor Hugo
  - **La Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles**: mardi 21 mai à 19h30, école Pasteur 1 (réfectoire) - rue Pasteur
- Retrouvez le bilan de ces deux dernières réunions dans le prochain numéro d'*Épinay en scène*.



## FUTURE TANGENTIELLE NORD

# Plus de protections contre le bruit

**En vue de l'arrivée à Épinay-sur-Seine de la Tangentielle Nord, les élus du Conseil municipal ont adopté, jeudi 11 avril, un vœu pour la mise en place de murs antibruit supplémentaires.**



Perspective future de la gare RER.

La Tangentielle Nord fait partie des nouvelles infrastructures destinées à faciliter les déplacements de banlieue à banlieue en Île-de-France. Cette liaison ferroviaire permettra de relier dans un premier temps Épinay-sur-Seine au Bourget (travaux en cours), avant d'être étendue jusqu'à Sartrouville à l'ouest et Noisy-le-Sec à l'est. Deux nouvelles voies ferrées sont donc en cours de construction le long des deux voies de fret déjà existantes. À terme, les deux gares spinassiennes seront connectées à cette nouvelle ligne de tram-train et même reliées entre elles.

Ce projet est essentiel pour les Spinassiens, mais il n'est pas sans causer des nuisances notamment sonores. Les riverains de la voie ferrée et les élèves fréquentant les établissements scolaires à proximité y sont déjà confrontés, à cause du chantier, et ils le seront à l'avenir, lors du passage des trains.

Déjà, lors de l'enquête publique réalisée en 2006, une délibération du Conseil municipal (en date du 23 novembre 2006) demandait la mise en place de protections acoustiques supplémentaires par rapport aux 2 300 mètres d'écrans prévus dans le projet. Depuis, plusieurs courriers ont été envoyés à la SNCF et à Réseau Ferré de France (RFF), les maîtres d'ouvrage, ainsi qu'au

STIF\*, l'organisme compétent en matière de transports en commun en Île-de-France.

### Préserver la tranquillité des Spinassiens

Dès lors, n'ayant pas obtenu de réponse, la Municipalité a formulé un vœu, voté à l'unanimité lors du Conseil municipal du 11 avril, afin de réaffirmer la nécessité pour les riverains d'être mieux protégés du bruit. Il est donc demandé le prolongement des murs antibruit :

- depuis le parc des Saules jusqu'à l'avenue de Lattre-de-Tassigny, afin de réduire les nuisances sonores subies par les habitants des résidences des Saules, du Parc des Sports et des Gémeaux et par les élèves du groupe scolaire Lacépède ;
- de l'autre côté de la voie ferrée, depuis le parking (2, avenue Léon Blum) jusqu'à l'avenue de Lattre-de-Tassigny, afin de réduire les nuisances sonores subies par les élèves du groupe scolaire des Écondeaux et du collège Robespierre ;
- à l'ouest, depuis le Pôle Musical d'Orgemont d'un côté des voies et depuis l'extrémité du sentier de la Côte de l'autre côté des voies, jusqu'à la limite communale avec Argenteuil.

Les élus demandent également la mise en place de protections acoustiques adaptées pour les habitations situées rue du 8 Mai 1945, chemin d'Exploitation et avenue Joffre, au voisinage de la voie ferrée.

Ce vœu a été transmis à Patrick Braouezec, président de Plaine Commune, à Stéphane Troussel, président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis, à Jean-Paul Huchon, président du STIF\* et de la Région Île-de-France, à Jacques Rapoport, président de RFF, à Guillaume Pépy président de la SNCF, ainsi qu'à Frédéric Cuvillier, Ministre délégué auprès de la ministre de l'Écologie, du Développement durable et de l'Énergie, chargé des Transports.

\*Syndicat des Transports d'Île-de-France



Un mur antibruit en construction le long des voies ferrées.

## BROCANTES

# Un week-end pour chiner

**De la brocante aux jouets des petits Spinassiens à celle de l'association du Rotary-Club, les occasions de chiner à Épinay-sur-Seine ne manqueront pas les 25 et 26 mai prochains.**

**A**vec l'arrivée du printemps, les vide-greniers et brocantes fleurissent aux quatre coins de la ville. Et quoi de plus agréable que de faire de bonnes affaires en flânant ?

### Trouvez votre jouet fétiche !

Samedi 25 mai, la Ville d'Épinay-sur-Seine organise la brocante aux jouets, de 8 h 30 à 13 h, au marché de la Briche. Cette 2<sup>e</sup> édition se déroulera en même temps que le marché traditionnel. Cette manifestation conviviale devrait une nouvelle fois remporter un vif succès, notamment auprès des petits Spinassiens. « Ils pourront profiter de l'occasion pour vendre doudous et joujoux tombés au fond du placard et gagner un peu d'argent de poche », explique Danielle Le Gloannec, adjointe au maire chargée du Commerce. C'est aussi le moment pour les parents de dénicher l'objet des rêves de leurs bambins à moindre coût.

Pour tenir un stand, les enfants ont jusqu'au lundi 20 mai pour s'inscrire, en remplissant le coupon-réponse paru dans le numéro d'avril d'*Épinay en scène* ou par téléphone au 01 49 71 26 26. Pour jouer aux apprentis

brocanteurs, ils devront obligatoirement être accompagnés d'un adulte. Seuls les jouets, jeux, livres et objets récréatifs sont acceptés (pas de vêtement ni d'accessoire de puériculture).

### Une brocante pour la bonne cause

Dimanche 26 mai, les plus grands ont rendez-vous à la brocante du Rotary-Club. Cette année, la manifestation prend de l'ampleur en s'étendant depuis le boulevard Foch jusqu'à la rue de l'Yser. 400 stands sont prévus, de quoi faire de bonnes affaires de 8 h du matin à 18 h ! Les fonds récoltés durant cette journée permettront ainsi de financer les nombreuses actions menées au niveau national, mais aussi sur la ville. Des membres du Rotary-Club, dont le président Claude Julien, tiendront d'ailleurs un stand pour informer le public sur les actions de cette association caritative.

Pour ceux qui souhaitent réserver un emplacement, vous pouvez contacter le 07 60 99 60 61 ou vous rendre à la permanence du Rotary-Club, du lundi 14 au vendredi 25 mai à la Maison des Associations (79 ter, rue de Paris), de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.



La brocante aux jouets, au marché de la Briche.



La brocante du Rotary-Club, boulevard Foch.



La cité-jardin Blumenthal hier...



... et aujourd'hui.

## LA CITÉ-JARDIN BLUMENTHAL

# Une page d'histoire du monde ouvrier...

**(Re)découvrez l'une des premières cités-jardins de France dans le quartier Blumenthal à l'occasion de visites organisées en mai et juin par l'Office de tourisme intercommunal.**

**À** la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, alors que l'industrie française connaît un bel essor, les conditions d'habitat dans les villes se dégradent. L'idée de lutter contre l'insalubrité naît alors chez quelques « patrons humanistes » et « médecins hygiénistes » qui font construire les premières maisons ouvrières.

C'est ainsi qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, le riche négociant en peaux Willy Blumenthal se lance, avec l'architecte Georges Vaudoyer, dans un projet de construction de logement patronal qui gagnera le concours des cités-jardins en 1911. Ce patron souhaite permettre à ses ouvriers de vivre dans des logements sains. Mais l'objectif est aussi de favoriser la stabilité sociale et de conserver la force de travail de ses ouvriers en évitant la propagation des maladies et des épidémies.

### Des douches et des water-closet

La cité-jardin Blumenthal comprend au départ 173 « cottages propres », puis deux immeubles collectifs de 36 logements et enfin une série de 118 pavillons (dans la partie est), soit un ensemble de 327 logements construits sur des petites parcelles de terrain. Tous les logements sont équipés de douches et de water-closet, d'une cuisine séparée, d'eau potable, un véritable luxe pour l'époque !

La vente de ces logements est destinée en priorité aux ouvriers de la tannerie de Willy Blumenthal, à Saint-Denis. Ce patron philanthrope fait aussi construire de nombreux équipements communs : bains-douches,

pouponnière, halte-garderie, dispensaire, salle des fêtes, commerces et bureau de poste.

### Ambiance ouvrière

Comme beaucoup de cités ouvrières, la cité-jardin Blumenthal est construite de façon quadrillée et géométrique. Les deux immeubles, qui forment l'entrée sur l'avenue de la République, encadrent un escalier monumental et la place Jacques Blumenthal. Les pavillons, de trois à quatre pièces, sont en meulière et en brique, souvent enduits de ciment. Les toits sont en tuile mécanique sur une charpente en bois.

La qualité de construction et la combinaison de ces différents éléments de composition ont créé une variété architecturale qui donne aujourd'hui beaucoup de cachet à ce quartier. Malgré les transformations au fil des ans, la visite vous plongera dans l'ambiance ouvrière et l'engagement philanthropique de certains patrons du début du siècle dernier.

### → INFOS

Visites guidées le samedi 25 mai, à 14 h 30,  
puis le samedi 15 juin à 10 h 30

Rendez-vous au square Blumenthal,  
avenue de la République

Gratuit pour les Spinassiens

Tarifs hors commune : 4 et 6 € (gratuit pour les moins de 16 ans)

Uniquement sur inscription au 01 55 870 870

ou [infos@saint-denis-tourisme.com](mailto:infos@saint-denis-tourisme.com)

Plus d'infos sur [www.saint-denis-tourisme.com](http://www.saint-denis-tourisme.com)

## Un voyage cet été ? Pensez à vos papiers !

Votre carte d'identité ou votre passeport arrive à expiration ? N'attendez pas la dernière minute pour les renouveler car le délai d'obtention s'allonge à l'approche des vacances d'été.

**Pour la carte d'identité :** il suffit de se présenter à l'Hôtel de Ville ou à la mairie annexe d'Orgemont avec toutes les pièces justificatives (liste disponible en mairie ou sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)). Le renouvellement et la première demande sont gratuits, mais un timbre fiscal de 25 € est exigé en cas de perte ou de vol.

**Pour le passeport biométrique :** vous devez en revanche prendre un rendez-vous. Contrairement à la carte d'identité, délivrée uniquement dans la commune de résidence, il peut être demandé auprès de n'importe quelle mairie. Le coût du timbre fiscal est de 86 € pour un adulte, 42 € pour les 15-18 ans et 17 € pour les enfants. Désormais individuel, le passeport est devenu une pièce d'identité à part entière : la présence de l'intéressé, majeur ou mineur, est donc nécessaire pour le dépôt du dossier et pour le retrait du passeport. Attention : si personne ne vient retirer le passeport, il est automatiquement détruit au bout de trois mois.

• *Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny) :* les lundi, mercredi, vendredi de 8h30 à 12h et de 13h15 à 17h30, le mardi de 9h15 à 12h et de 13h15 à 17h30, le jeudi de 8h30 à 12h et de 13h15 à 19h (nocturne) et le samedi de 9h à 12h.

Tél. : 01 49 71 99 01

• *Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) :* du lundi au vendredi, de 13h30 à 17h30.

Tél. : 01 48 41 25 25

**À noter :** les autorisations de sortie du territoire pour les mineurs français voyageant à l'étranger sans leurs parents sont supprimées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2013. Il suffit d'un passeport ou d'une carte nationale d'identité pour les pays de l'Union Européenne.

Retrouvez la liste des pièces à fournir sur le site internet de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr), rubrique Vos démarches.



## Savez-vous comment jouent vos enfants ?

Comme chaque année, à l'occasion de la Journée de la famille le 15 mai, la Maison des Parents organise une conférence et des animations. Le thème cette année est « le jeu, ses enjeux et les premières règles de confiance et d'autorité ». Le mercredi 15 mai, une table-ronde réunira des spécialistes de la question, le psychologue Mickaël Stora et le ludothécaire Guillaume Dejardin, suivie d'ateliers jeux ouverts à toutes les familles (jeux de société, de compétition, vidéo...).

D'autres animations autour du jeu seront déclinées jusqu'au 25 mai dans les centres socioculturels, les centres de loisirs maternels, les crèches départementales et même au collège Jean Vigo (retrouvez le programme sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)).

**Mercredi 15 mai, à la Maison du Théâtre et de la Danse**

- Accueil à partir de 13h30 avec un café-jeux

- Conférence à 14h

- Ateliers jeux de 16h à 18h30 (les enfants doivent être accompagnés d'un parent)

Renseignements au 01 49 71 42 64

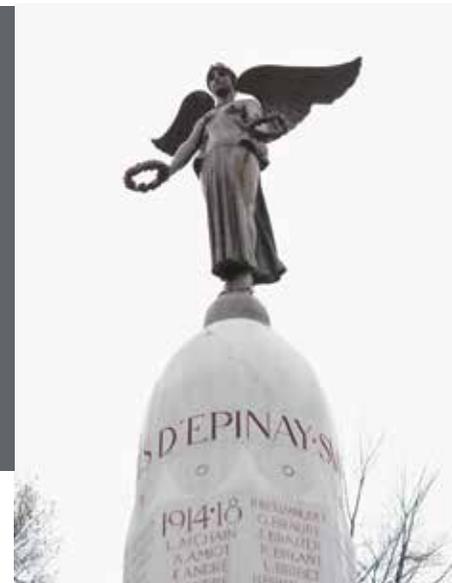
## Fête du drapeau haïtien

Le samedi 18 mai sera célébré à 18h, à l'Hôtel de Ville, le 210<sup>e</sup> anniversaire de la création du drapeau haïtien, l'équivalent de la fête nationale pour les Haïtiens.



## Devoir de mémoire

Le mercredi 8 mai, à 10h15, sera commémoré le 68<sup>e</sup> anniversaire de la Victoire du 8 mai 1945. Tous les Spinassiens sont invités à participer à la cérémonie qui se déroulera de nouveau cette année dans le square du 11 Novembre en cours de rénovation. L'orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine accompagnera les associations patriotiques, les élus et le Conseil Municipal de la Jeunesse.





## Emploi : Auchan recrute pour L'Ilo

Vous êtes à la recherche d'un emploi? Auchan recrute actuellement des hôtes de caisse et des employés libre-service pour son futur hypermarché du centre commercial L'Ilo.

Pour candidater, enregistrez votre fiche personnelle sur le site de la Maison de l'Emploi de Plaine Commune ([www.maisonemploi-plainecommune.fr](http://www.maisonemploi-plainecommune.fr), rubrique S'inscrire) en cochant bien « L'Ilo » parmi les projets qui vous intéressent. Vous serez ensuite contacté par mél pour vous inscrire à l'une des sessions de recrutement, avec tests de présélection, à l'Espace Lumière.

**Attention, la date limite d'inscription est le mercredi 26 juin.**

## L'art de la gravure au salon de l'UAE

Du lundi 13 au samedi 18 mai, l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE) organise son traditionnel salon de printemps, à la Salle des Fêtes. L'invité d'honneur cette année est James Dubus. Plusieurs de ses gravures et dessins à la plume, ou à l'encre de chine, seront ainsi exposés, ainsi que les monotypes réalisés par les adhérents qui travaillent avec lui\*.

« *Autodidacte, je pratique le dessin à la plume et la gravure dite sèche, c'est-à-dire sans utilisation de procédés chimiques depuis de nombreuses années* », explique James Dubus, Spinassien et membre de l'UAE depuis ses débuts. Peintures, aquarelles, sculptures... de nombreuses autres œuvres seront exposées durant la semaine.

Salle des Fêtes (rue du Général Julien)

Entrée libre, de 13 h 30 à 19 h

Renseignements au 06 71 45 41 67

\* James Dubus anime en effet depuis peu un nouvel atelier sur le monotype (dessin sur plaques de métal permettant d'obtenir des estampes) le samedi de 14 h 30 à 18 h, au Pavillon des artistes (68, rue de Saint-Gratien). Venez vous initier à cette nouvelle technique!

## Les associations sur scène !

Premier rendez-vous à ne pas manquer : la soirée hip-hop section Showtime, **samedi 18 mai à 20 h 30** à l'Espace Lumière. Après les battles pleines de créativité de plusieurs danseurs de l'association N6K, le public pourra à son tour rejoindre la piste pour une soirée animée par plusieurs DJ.

**Le dimanche 26 mai à 17 h**, toujours à l'Espace Lumière, venez applaudir l'association Dans'Âm qui présentera son spectacle annuel sur le thème d'Alice au pays des merveilles ! Près de 100 élèves, âgés de 4 à 65 ans, seront sur scène.

Tarifs : 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.



## Une exposition à savourer!

Du mardi 14 mai au samedi 1<sup>er</sup> juin, la Médiathèque Jules Vallès présente une exposition sur les fruits et légumes du monde entier à travers les peintures colorées et originales de Martin Jarrie. Le mercredi 22 mai, une visite guidée sera proposée pour les familles. Le samedi 1<sup>er</sup> juin à 15 h 30, pour clôturer l'exposition, la conteuse Sonia Koskas viendra raconter l'histoire du *Couscous aux enfants, contes de gourmandise du Maghreb* (dès 6 ans).

Médiathèque Jules Vallès (75, avenue de la Marne)

Renseignements au 01 48 21 16 15



## THÉÂTRE ET DANSE

# Les jeunes artistes à l'honneur



Le gala du Conservatoire.

### Vendredi 17 et dimanche 19 mai Les Jeunes pousses de mai

La saison culturelle arrive presque à son terme. Après avoir reçu des têtes d'affiche ou des compagnies prestigieuses, place à présent à la jeune garde de la création artistique. À l'occasion des Jeunes pousses de mai, découvrez deux compagnies fraîchement écloses.

#### Show langue

Première pièce de l'auteur et artiste associée de la MTD, Stéphanie Richard, *Show langue* s'empare de la langue française au moyen de jeux de mots, du rire, de la poésie... et de la bizarrerie. Véritable fantaisie linguistique, le spectacle est truculent !

• *Vendredi 17 mai à 20h30,*  
*à la Maison du Théâtre et de la Danse*  
*Tarifs C : 5 et 10 €, spectacle offert aux abonnés*  
*Réservations au 01 48 26 45 00*

#### Femme de chambre

Cette pièce étonnante braque le projecteur sur une héroïne ordinaire, un personnage de l'ombre, une femme de chambre. Lynn passe sa vie inaperçue : personne ne la voit mais le spectateur ne voit qu'elle. Sarah Capony



Femme de chambre.

réussit, avec *Femme de chambre*, le tour de force d'adapter brillamment le roman de Markus Orth et d'interpréter avec sensibilité et singularité le rôle-titre. Un spectacle émouvant qui a reçu en 2012 les Prix Théâtre 13, Jeunes metteurs en scène, Jury et Public. À ne pas rater !

• *Dimanche 19 mai à 16h30,*  
*à la Maison du Théâtre et de la Danse*  
*Tarifs C : 5 et 10 €, spectacle offert aux abonnés*  
*Réservations au 01 48 26 45 00*

### Samedi 25 mai Grand gala de danse du Conservatoire

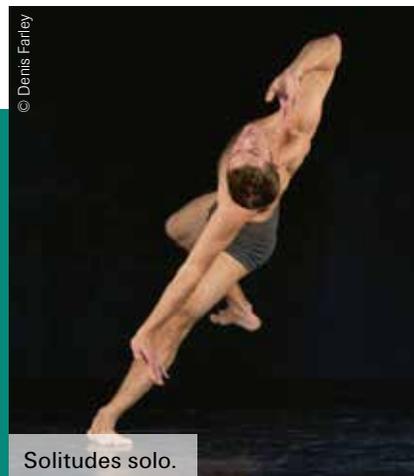
Les élèves des cours de danse classique, contemporaine et modern' jazz du Conservatoire monteront sur la scène de l'Espace Lumière samedi 25 mai, à l'occasion du gala de fin de saison. Un grand moment attendu par tous les parents... et par les enfants ! Cette année, les cours de modern'jazz et le chœur de jeunes présenteront notamment une comédie musicale reprenant un florilège de chansons françaises.

• *Samedi 25 mai à 15h30, à l'Espace Lumière*  
*Entrée libre*  
*Renseignements*  
*au 01 48 26 89 52*

## Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis

Ce festival de danse contemporaine permet aux Spinassiens, depuis quelques années déjà, de découvrir les compagnies et chorégraphes en vue sur la scène internationale. À Épinay-sur-Seine, c'est le Canadien Daniel Leveillé qui se produira à la MTD, le samedi 25 et le dimanche 26 mai, avec sa dernière création : *Solitudes solo*. Un spectacle tout en pudeur où le chorégraphe, porté par la musique, fait une ode à l'expressivité des corps. Les danseurs manifestent tout à la fois force et vulnérabilité, pour mieux montrer leur humanité.

*Samedi 25 mai à 20h30 et dimanche 26 mai à 16h, à la Maison du Théâtre et de la Danse*  
*Tarifs : de 12 à 16 €, tarif réduit pour les Spinassiens ou abonnés*  
*Réservations au 01 55 82 08 01*



Solitudes solo.

## CONCOURS « FLASH TON PATRIMOINE »

# Anaïs, Nordine et la photo gagnante !

**Lauréats d'un concours sur le patrimoine de leur ville, Anaïs et Nordine vivent en ce moment une belle aventure. Après la rencontre avec un photographe de l'agence VU, ils recevront leur prix fin juin.**

**O**n passe devant sans plus le remarquer. L'escalier d'honneur dans le hall de l'Hôtel de Ville fait partie des murs depuis si longtemps. Il fallait de jeunes yeux et un regard neuf pour y déceler quelque chose de plus, un morceau d'histoire de la ville qui mérite qu'on s'y attarde un peu ! En décidant de participer au concours photo « Flash ton patrimoine » des CAUE\*, Anaïs Sekkal et Nordine Chenouna, 8 ans, ne savaient pas forcément ce qu'ils allaient envoyer comme prise de vue d'Épinay-sur-Seine. « C'était une idée de ma maman, explique Nordine. Elle nous a emmenés prendre les photos un soir car la lumière était plus belle. »

Des photos, les deux enfants n'en avaient jamais beaucoup prises auparavant, mais l'idée de participer à un concours sur le patrimoine de leur ville les a tout de suite intéressés. « C'est toujours mieux que de rester assis à la maison ! »

## Toute une histoire

C'était en novembre dernier. Après s'être baladés place René Clair et devant les chevaux de l'esplanade de la mairie, les deux jeunes Spinassiens entrent dans l'Hôtel de



Anaïs et Nordine devant l'Hôtel de Ville.

Ville et tombent en arrêt devant l'élégant escalier. « Une dame, qui passait par là, nous a raconté l'histoire de notre mairie, se souviennent encore les enfants, qu'il y avait très longtemps ici un château qui appartenait au roi d'Espagne et qu'à sa mort, la France le récupéra pour en faire notre mairie. Elle nous a aussi parlé de ce bel escalier très vieux, très important pour la ville car il représente l'histoire, et maintenant c'est ici que les mariés se prennent en photo. »

Ils nomment la photo « Escalier du temps passé à Épinay-sur-Seine ». « Ça a été dur de choisir, il y avait des photos penchées, trop à droite, trop à gauche, explique Anaïs. On a pris celle qui était bien au centre, qui prenait tout, même le petit rebord de la première marche. » Un bon choix car ils ont remporté le 1<sup>er</sup> prix dans la catégorie Architecture chez les 6-11 ans. Ils font ainsi partie des 26 lauréats sur 440 participants.

## Comme des « pro »

Comme récompense, les deux amis ont rencontré mi-avril un photographe de la célèbre agence VU. Avec les conseils du « pro », ils sont retournés prendre en photo cet escalier d'honneur. Cette nouvelle photo sera exposée lors de la remise des prix, le 25 juin à Nanterre, puis lors des Journées du patrimoine en septembre. Ce concours, organisé par les CAUE franciliens, a pour objectif de susciter la réflexion et le débat sur le patrimoine chez les plus jeunes et les associer à un inventaire régional. Avec la photo de cet escalier du temps passé, Anaïs et Nordine l'ont donc inscrit un peu plus encore dans l'histoire.

\* Conseils d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement



« Escalier du temps passé », la photo gagnante !



# Des travaux dans la ville

**En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.**



### Une belle allée dans le parc Berlioz

L'allée principale du parc Berlioz, dans le quartier des Écondeaux, sera rénovée début mai. Elle sera recouverte d'un enrobé afin de faciliter la circulation. À proximité, le terrain multisports, rénové, vient de rouvrir.

### Une piste cyclable rue de l'Yser

Dans le cadre de la mise en œuvre du Plan Vélo de la Communauté d'agglomération Plaine Commune, des travaux auront lieu en mai rue de l'Yser pour créer une piste cyclable. Cette nouvelle piste permettra de connecter celles déjà existantes sur les avenues de Jarrow et de la République.

### Fleurissement: la ville prend des couleurs

En mai, toute l'équipe de jardiniers de Plaine Commune est mobilisée! Il faut planter 35 000 fleurs. Pétunias, gauras, rudbeckias, sauges... les massifs d'été viennent remplacer ceux d'hiver. Comme l'an dernier, les bulbes arrachés seront donnés aux écoles pour leurs jardins. Cette année, un arrosage automatique sera mis en place au carrefour Léon Blum/avenue de Lattre-de-Tassigny et sur la route d'Argenteuil, afin d'irriguer plus régulièrement les plantes tout en économisant l'eau.



## Rénovation du square Charline Blandin: prenez part aux ateliers

Associés dès le début à la réflexion sur le réaménagement du square, les Spinassiens ont imaginé quatre espaces: « détente et loisirs » pour la promenade, la lecture et le sport; « enfance et jeux » avec des aires de jeux adaptées; « jeunesse » avec un abri couvert et des assises pour discuter et se retrouver; « convivialité et festivité » pour rassembler tout le monde. Prochains rendez-vous: l'atelier sur l'espace « jeunesse », jeudi 23 et jeudi 30 mai à 18 h 30; l'atelier sur la « cité verte » (les végétaux et le fleurissement au fil des saisons), samedi 25 mai à 10 h. La restitution du travail mené au cours de ces ateliers se déroulera le samedi 1<sup>er</sup> juin à 10 h, à l'annexe du centre socioculturel La Source-Les Presles (177, avenue de la République).

Des ateliers de jardinage (confection de bacs de jardinage et plantations) auront également lieu les mercredis 15 mai et 12 juin, à 17 h 30.

Rendez-vous au square Charline Blandin

Entrée libre

Durée des ateliers participatifs et de jardinage: de 1 h 30 à 2 h

Renseignements au 01 49 71 99 07 ou au 01 49 71 98 39

## Attention perturbations!

Dans le cadre du chantier du futur tramway T8, le carrefour Félix Merlin/rue de Nancy sera fermé à la circulation jusqu'en juin. Les aménagements sont en cours de finition entre la place d'Oberursel et la rue du 8 mai 1945. Une déviation par la rue des Carrières et la rue de Marseille a donc été mise en place durant ces travaux. Les commerces restent accessibles et les cheminements piétons conservés.

Par ailleurs, rue de l'Yser, le sens de circulation a été inversé dans la partie sud (entre l'avenue de la République et le boulevard Foch) afin de permettre le passage des véhicules hors gabarit se dirigeant vers Saint-Denis. L'accès à la rue de l'Yser depuis le boulevard Foch se fait désormais via une déviation par le carrefour des Mobiles et l'avenue de la République. À noter que la rue de l'Yser reste en double sens entre l'avenue de la République et la déchetterie.

Enfin, la circulation sur l'avenue de la République, entre Saint-Denis et la route de Saint-Leu, se fera sur une voie (dans chaque sens), pendant quelques mois.

Plus d'infos sur [www.tram-y.fr](http://www.tram-y.fr), ou auprès de l'agent de proximité Sébastien Perceval: [sebastien.perceval@ratp.fr](mailto:sebastien.perceval@ratp.fr) ou 06 24 40 18 23

CHANTIERS SOLIDAIRES

# Plus d'entraide pour le bien-être de tous



**Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville soutient la démarche des chantiers solidaires pour l'entretien des logements dégradés. Témoignages.**

**P**armi les grands axes de l'Agenda 21 d'Épinay-sur-Seine figurent la santé et le bien-être des Spinassiens. Pour atteindre cet objectif, la Ville souhaite notamment aider les habitants à entretenir leur logement pour qu'il reste sain et confortable.

Parmi les actions concrètes déjà lancées: la mise en place de chantiers solidaires. Une équipe de deux ou trois bénévoles vient ainsi réaliser pendant quelques jours des travaux d'embellissement au domicile de personnes en situation précaire, repérées par la Ville et les bailleurs sociaux\*. L'association SFM-AD (Solidarité Formation Mobilisation Accueil et Développement), la Maison de l'Emploi, ou des associations comme Jeunesse Feu Vert ou le Secours populaire sont, quant à elles, chargées de sélectionner les jeunes en insertion qui pourront intervenir. Cinq chantiers sont ainsi programmés cette année chez des personnes âgées isolées. Une dizaine d'autres chantiers devrait être réalisées à destination de familles allocataires CAF.

**Sérieux et bonne humeur**

En mars dernier, Antoinette Deverre, locataire d'un appartement en centre-ville, rue du Général Julien, a accueilli un chantier solidaire pendant une semaine. Âgée de 77 ans, elle est satisfaite de l'expérience: « C'est mon gardien qui m'a demandé si ça m'intéressait que des jeunes viennent faire des travaux chez moi. »



*Lors de la Fête du développement durable, des bénévoles se sont inscrits sur le stand de la Vie des quartiers.*

Deux jeunes filles sont ainsi intervenues sur ce chantier pour donner une nouvelle jeunesse au salon-salle à manger de Mme Deverre. Sélectionnées par SFM-AD, elles étaient motivées par le caractère solidaire du dispositif: « Ce projet m'a intéressée dès le début, souligne Zoubeyda Zemmar. On a travaillé comme si on travaillait chez nous. Il a fallu mettre l'enduit, la toile de verre puis les trois couches de peinture. » Le plus compliqué? « Peindre le plafond! »

Le chantier a concilié « sérieux et bonne humeur », témoigne Mme Deverre. « Quand j'ai pris ce logement en juin 2008, un coup de peinture avait été donné mais la tapisserie n'avait pas été changée. Maintenant, la peinture est très belle, la pièce paraît plus spacieuse, les couleurs sont plus reposantes. Les jeunes filles formaient une bonne équipe qui s'entendait très bien. J'ai fait un petit goûter pour les remercier. »

Narimane Lebib, chargée d'insertion au sein de SFM-AD, confirme cette opinion: « L'aspect technique du chantier est un support, le plus important, c'est le lien social. C'était une belle expérience. » Une expérience qui favorise l'entraide intergénérationnelle et améliore le cadre de vie des Spinassiens, la parfaite illustration de ce que représente le développement durable pour chacun.

\* grâce à l'APES (Association pour les équipements sociaux des nouveaux ensembles immobiliers) pour les logements des bailleurs France Habitation et OGIF

**→ INFOS**

**Plus d'informations sur ce dispositif auprès de la Direction de la Vie des Quartiers, au 01 49 71 79 81**



*Sur ce chantier, les bénévoles étaient encadrées par un professionnel de l'entreprise d'insertion Ricochet.*

## PRÉVENTION DE LA CANICULE

# Inscrivez-vous !

**D**ès le 1<sup>er</sup> juin, la Ville réactivera son dispositif de veille afin que tout soit opérationnel en cas de canicule.

Si les personnes âgées doivent redoubler de vigilance pour prévenir d'éventuels troubles de la santé, l'attention de l'entourage et du voisinage est aussi primordiale.

Pour les personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) met à jour, chaque année, un registre nominatif. Du 1<sup>er</sup> juin au 31 août, en cas de déclenchement du « plan canicule » par le préfet, les agents de la mairie pourront ainsi contacter les personnes inscrites et s'assurer de leur bien-être.

Pour s'inscrire, il suffit de renvoyer le coupon ci-dessous au CCAS ou s'inscrire sur le site [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) (profil senior). Il faudra également communiquer toute absence (vacances, hospitalisation...) durant ces trois mois car il est impératif de pouvoir vous joindre. Sans réponse de votre part, la Ville engagera des démarches de secours.

### → INFOS

#### CCAS

7, rue Mulot

Tél. : 01 49 71 98 54

Plus d'infos sur [www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr) ou au 0 800 06 66 66 (appel gratuit)

## CLUB SENIOR

# Les activités de mai

■ **Mercredi 1<sup>er</sup> mai** : férié

■ **Jeudi 2 mai** : peinture sur tissus

■ **Vendredi 3 mai**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique

**Après-midi** : cours de remise à niveau en informatique

■ **Lundi 6 mai** : jeux de société

■ **Mardi 7 mai** : country

■ **Du mercredi 8 au vendredi**

**10 mai** : fermé à l'occasion du pont de l'Ascension

■ **Lundi 13 mai** : jeux de société

■ **Mardi 14 mai** : atelier « dessin et pastels »

■ **Mercredi 15 mai** : atelier des brodeuses

■ **Jeudi 16 mai** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 17 mai**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : cours de remise à niveau en informatique, et atelier de relaxation

■ **Lundi 20 mai** : férié

■ **Mardi 21 mai** : stage de danse orientale

■ **Mercredi 22 mai** : mini-conférence du docteur Guillaume Besse sur la fatigue

■ **Jeudi 23 mai** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 24 mai**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : cours de remise à niveau en informatique, et atelier de relaxation

■ **Lundi 27 mai** : jeux de société

■ **Mardi 28 mai** : danse de salon

■ **Mercredi 29 mai** : visite du Jardin des Plantes

■ **Jeudi 30 mai** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 31 mai**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : cours de remise à niveau en informatique, et atelier de relaxation



## COUPON-RÉPONSE

À retourner au :

**Centre Communal d'Action Sociale - Pôle population âgée  
7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine**

M.  Mme  Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Interphone  oui  non                      Digicode  oui  non

Bâtiment : ..... Étage : .....

Escalier : .....

Code postal : ..... Ville : ..... Tél. (obligatoire) : .....

Date de naissance : .....

Je vis seul(e)  oui  non

Je bénéficie d'une aide à domicile  oui  non

Je bénéficie de la téléassistance  oui  non

Je serai présent(e) durant le mois de :

Juin : ..... Juillet : ..... Août : .....

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone obligatoires) : .....

.....

.....

Je souhaite m'inscrire sur le registre du « plan canicule » municipal en vue de bénéficier du dispositif d'alerte et d'urgence mis en place en cas de forte chaleur.

À ..... Le .....

Signature :

## LES ÉGLISES DE LA VILLE

# Sainte-Cécile : une chapelle devenue paroisse

Prévue pour s'intégrer dans un projet de « cité paroissiale » au début du XX<sup>e</sup> siècle, la chapelle Sainte-Cécile est aujourd'hui une paroisse à part entière.

C'est en tant que chapelle provisoire de l'école des filles que Sainte-Cécile est édifiée et bénie en 1925, dans le préau de l'établissement catholique, aujourd'hui disparu. À cette époque le quartier de la Briche connaît une forte croissance démographique, malgré la crue de 1910 qui a beaucoup affecté ce secteur de la ville. La cité-jardin Blumenthal, construite dans ces années-là, attire de nouvelles familles. La population ne cesse d'augmenter et le quartier de la Briche atteint bientôt le même nombre d'habitants que le centre-ville. Les deux quartiers ont d'ailleurs leur identité propre : les enfants aiment appeler les habitants de la Briche les « Brioches » et ceux du centre-ville les « Épinards » !

L'abbé Léger Mignot, alors curé de la paroisse Saint-Médard, est désireux de réanimer les activités paroissiales dans le quartier de la Briche, conscient de l'éloignement de ses habitants du centre-ville. La chapelle est alors desservie par des vicaires de l'église Saint-Médard. Sainte Cécile, patronne des musiciens, y est célébrée en musique lors de kermesses qui attirent de plus en plus de monde.

En 1962, les Sœurs de Saint-Gildas ouvrent un dispensaire, lui aussi disparu aujourd'hui. Le 15 décembre 1963, après deux ans de travaux, la chapelle Sainte-Cécile devient une paroisse indépendante, confiée pour de longues années au père Jacques Sudres. Un juste retour aux sources, puisqu'à quelques mètres de là, au carrefour des Mobiles, une croix signale l'emplacement

du premier lieu de culte d'Épinay-sur-Seine, l'ancienne église Saint-Marc, détruite en 1793.

### Un autel face au peuple

Située en bordure de l'avenue de la République, de faible élévation, cette chapelle moderne forme un vaste espace rectangulaire. Elle se distingue par ses deux cloches incluses dans un campanile.

L'intérieur de l'édifice, très sobre, se présente sous la forme d'une nef unique à deux travées. Dans son prolongement, le chœur, dominé par un crucifix ancien en bois, est ouvert avec son autel face au peuple, en conformité avec les nouvelles normes liturgiques établies par le Concile Vatican II (1962-1965). En 1965, un orgue à tuyaux, de conception classique, est construit par le facteur d'orgue Erwin Muller, venant ainsi offrir, avec celui de l'église Saint-Médard, deux instruments de style et d'époque différents au patrimoine spinassien.

### → INFOS

Paroisse Sainte-Cécile de la Briche

135, avenue de la République

Tél. : 01 48 21 43 03



La croix signalant le premier lieu de culte de la ville, aujourd'hui située dans le square des Mobiles (vue de 1870).



La chapelle Sainte-Cécile aujourd'hui.

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### Patrice KONIECZNY

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### Brigitte ESPINASSE

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Jean-Claude FLANDIN

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### Danielle LE GLOANNEC

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### Farid SAIDANI

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### Patricia BASTIDE

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### Salah BOURDI

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention  
Tél. : 01 49 71 79 37

### Sylvie BLIN

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Daniel LE DANOIS

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### Samia AZZOUZ

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### Claude TILLIET

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### Abir BEN CHEIKH

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du 11 avril

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 28 février 2013
- Installation d'un nouveau Conseiller municipal, Anne Roudaut
- Prise en charge des frais de modification de carte grise et de nouvelle immatriculation des véhicules
- Approbation de la convention de mise à disposition d'emprises foncières pour la construction de l'unité territoriale Parcs et Jardins
- Élection d'un président de séance - Vote du compte administratif 2012
- Approbation du compte administratif 2012 - Commune
- Approbation du compte de gestion 2012 - Commune
- Constatation, approbation et affectation définitive du résultat 2012
- Demande de subventions pour l'aménagement de jardins familiaux
- Convention relative à la réalisation de chantiers solidaires
- Approbation de la session 2013 de la Bourse au Permis de conduire B
- Approbation du partenariat avec l'association ADSEA 93 dans le cadre des mesures de réparation pénale
- Convention d'objectifs pour « la valorisation touristique et patrimoniale des cités-jardins d'Épinay-sur-Seine » entre Plaine Commune et la Ville d'Épinay-sur-Seine
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association UNASCO pour 2013
- Subventions à diverses associations
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Arcana pour 2013
- Avenant n°1 à la convention de location de salle avec la SARL Villeray pour l'année scolaire 2012-2013
- Demandes de subventions et appels aux financements privés pour les projets de la DACRI pour 2013
- Subvention exceptionnelle au collège Évariste Galois pour un voyage scolaire en Angleterre
- Convention de gestion du contingent de 99 logements situés quartier du Gros Buisson appartenant à la Maison du CIL
- Démarche Seine : création d'une Entente entre les Communautés d'agglomération Plaine Commune, Argenteuil-Bezons et les communes de Clichy, Asnières-sur-Seine, Gennevilliers, Ville-neuve-la-Garenne, Colombes, Argenteuil, Bezons, Épinay-sur-Seine, Saint-Denis, L'Île-Saint-Denis, Saint-Ouen
- Création d'une société foncière filiale de l'EPFIF (Établissement Public Foncier Île-de-France) et de la SEM Plaine Commune - Éclairages complémentaires
- Développement pour le portage long d'actifs immobiliers
- Approbation de la convention foncière - Square de Cherbourg
- Tangentielle Nord : vœu en faveur de protections acoustiques supplémentaires
- Adoption du programme pluriannuel d'accès à l'emploi titulaire
- Complément à la mise en place des astreintes
- Modification du tableau des emplois
- Compte-rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L. 2122-22 et L. 2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 23 mai à 20h45  
à l'Hôtel de Ville



### Anne Roudaut, nouvelle conseillère municipale

Suite à la démission de Claude Zeitoun, Anne Roudaut est devenue conseillère municipale lors de

la séance du jeudi 11 avril. Éluë depuis 1989, Anne Roudaut a rejoint la liste d'Hervé Chevreau pour les élections de 2001. Adjointe au maire sous son premier mandat, elle s'était mise en retrait depuis. « Je ne pensais pas revenir mais cela fait si longtemps que je m'occupe de cette ville que je n'ai pas pu refuser », explique cette Spinassienne, engagée depuis ses 15 ans dans la vie politique.

## Tribune de la majorité

Après des années d'inaction de la précédente majorité, nous avons entrepris de vastes chantiers d'aménagement, en sachant mobiliser tous nos partenaires institutionnels. Grâce à nos efforts, nous avons obtenu de l'État, de la Région, du Département et de la Communauté d'agglomération que notre ville devienne une priorité des pouvoirs publics et qu'elle bénéficie de financements importants pour se transformer.

Depuis 2006, Épinay-sur-Seine connaît donc de nombreuses opérations de rénovation urbaine, destinées à rendre la commune plus attrayante et à améliorer la vie quotidienne des Spinassiens. Sans augmenter les impôts, nous construisons également des écoles, des crèches, un Pôle social...

Ces travaux engendrent des embouteillages, des difficultés de stationnement et des nuisances pour les piétons comme pour les riverains des chantiers. Tous les membres de l'équipe municipale y sont directement confrontés et chacun d'entre nous est conscient de ces désagréments, qui peuvent agacer parfois. C'est pourquoi nous nous mobilisons pour limiter la gêne occasionnée.

Nous sommes très attentifs aux remarques des habitants. Celles-ci font l'objet d'interventions auprès des collectivités chargées des travaux (par exemple, auprès du Département qui est le maître d'ouvrage et le coordonnateur du chantier du tramway T8) ou directement auprès des chefs de projet. En plus des nombreuses réunions d'information sur les chantiers ou des réunions de quartier, nous organisons avec les responsables des réunions spécifiques consacrées à l'impact des chantiers, auxquelles les conseillers municipaux de tous les groupes politiques sont conviés. Après plusieurs années de perturbations, il convient de préciser que le plus difficile est derrière nous. En effet, le centre commercial L'Ilo ouvrira ses portes en octobre et le T8 sera opérationnel fin 2014. Encore quelques mois de patience : en guise de récompense, les Spinassiens bénéficieront d'une ville plus moderne, plus humaine et plus adaptée à leurs souhaits et à leurs besoins.

Très cordialement  
L'équipe du Maire

## Tribune de l'opposition

### NÉGLIGENCE

Les chantiers de la rénovation urbaine et du tramway ont débuté depuis maintenant plusieurs mois sur notre ville.

Je voudrais relayer ici le mécontentement de très nombreux spinassiens, mécontentement légitime qui traduit de la part de la municipalité actuelle une absence de préparation, de régulation et d'adaptation des conditions de mise en œuvre de ces deux chantiers dans leur environnement depuis leur démarrage. Depuis plus d'un an en effet:

- Les trottoirs restent trop souvent inaccessibles, voire dangereux pour les piétons, notamment pour les parents qui ont des poussettes mais aussi pour les personnes âgées.
- Les conditions de stationnement n'ont pas été étudiées préalablement, d'où des difficultés de stationnement importantes.
- Les commerçants sont très nombreux à subir l'impact de ces chantiers, sans aucune compensation financière et surtout sans aucun accompagnement, ni conseil de la part de la municipalité.

A cette impréparation est venue s'ajouter une négligence qui se traduit aujourd'hui par des conditions de circulation piétonne et par une activité économique dégradées. Quand on habite Epinay, on vit cela au quotidien. Et c'est inacceptable.

Yannick Trigance-Anne-Sophie Hardy/  
Dournes-Batama Doumbia  
06 50 78 00 20

1<sup>er</sup> mai ! un brin de muguet, la Fête du Travail ! Que recouvre désormais cette fête ? Que représente-t-elle, pour ceux qui voient leurs usines, leurs entreprises fermer tour à tour ? Pour ceux de PSA d'Aulnay près de chez nous ? Pour les PME, TPE, artisans et commerçants de notre commune qui sont obligés de fermer ? L'austérité que mène nos dirigeants européens, nos dirigeants gouvernementaux, nos dirigeants des grandes entreprises, nos dirigeants des banques devient de plus en plus insupportable pour ceux qui n'ont plus de travail, pour nos concitoyens d'Épinay et d'alentour, pour notre budget communal, qui voit sa deuxième principale recette (les dotations, les subventions de l'État) diminuer, parce qu'il faudrait réduire les services rendus à la population. Certains voudraient voir disparaître nos écoles maternelles, nos crèches. Notre mot d'ordre, c'est : l'Humain d'abord ! Nous avons besoin de plus de crèches et de maternelles pour nos enfants. Nous avons besoin de Travail, qui nous permette de retrouver plus de pouvoir d'achat, ce qui remplira aussi les caisses de l'État, et notre Budget communal.

Daniel RIGAULT, Martine  
MATMATI, Ghislaine CAILLEUX,  
élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Démarches des Français à l'étranger

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Prochaine permanence : le 2 mai

Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

### Renseignements

Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis, de 16 h à 18 h, 7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous, 67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous, 10, rue J.-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE... Les permanences ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 17 h.

### Renseignements

Prochaines permanences : les 2 et 16 mai

Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :

7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## Info Énergie

Les permanences sur les villes de Plaine Commune sont suspendues pour l'instant. Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux pour faire baisser votre consommation, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél : contact@alec-plaineco.org.



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot.

### Renseignements

Prochaines permanences : les 2 et 16 mai

Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous une fois par mois, de 14 h à 17 h, au 1<sup>er</sup> étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de cette date, sur rendez-vous.

Lors des permanences mensuelles, l'association propose aussi des ateliers esthétiques, sur inscription (en mai, pose de vernis).

### Renseignements

Prochaine permanence : le 21 mai

Tél. : 06 72 21 31 52

Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

### Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09

Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 2 et 16 mai, Tél. : 01 49 71 99 79
- à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) : pas de permanence en mai. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 23 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.
- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Jeudi 16 mai, à 10 h** : « Comment, où et quand utiliser les bons vacances de la CAF ? », rencontre animée par une assistante sociale spécialisée de la Caisse d'Allocations Familiales (CAF).

■ **Mardi 21 mai, à 14 h** : « Une maman sereine, un bébé rassuré (0-8 mois) », rencontre animée par une éducatrice de jeunes enfants, responsable de la halte-jeux CAF.

■ **Mardi 28 mai, à 9 h 15** : « Parcours maternité », information en direction des futurs et jeunes parents sur l'accès aux droits, la prévention de la santé, en partenariat avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie

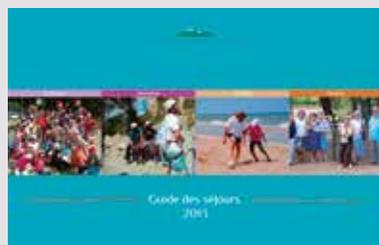
**Le mercredi 15 mai**, Journée de la Parentalité sur le thème du jeu, à la Maison du Théâtre et de la Danse, suivie jusqu'au 25 mai d'animations dans les différentes structures de la Ville (voir le programme en page 26).

**La permanence d'une psychologue de la Réussite éducative** se tiendra les lundis 13 et 27 mai, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64



## Séjours d'été : il reste des places !

La Ville propose de nombreux séjours aux jeunes âgés de 4 à 17 ans en juillet et en août. Ils se déroulent en majorité dans les centres de vacances municipaux de Pleubian, Meyronnes ou du Pradet, mais aussi dans d'autres structures avec des thèmes comme la ferme pédagogique ou l'initiation aux arts du cirque... Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot), ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel). Retrouvez toutes les infos dans le *Guide des séjours 2013!*

Renseignements au 01 49 71 89 41



## Activités périscolaires

N'oubliez pas d'inscrire vos enfants aux activités périscolaires pour la rentrée prochaine. Il suffit de se rendre à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) entre le lundi 10 juin et le vendredi 23 août.

Comme l'an dernier, vous avez deux possibilités : soit une inscription immédiate, soit une préinscription sur dossier afin d'éviter l'attente. Dans ce dernier cas, vous devez vous munir des photocopies des pièces demandées et le service procédera à la vérification du dossier, au calcul du quotient familial puis vous confirmera l'inscription par courrier sous dix jours.

Les fiches individuelles de renseignements sont déjà disponibles en mairie, dans les écoles ou les centres de loisirs.

### Liste des documents obligatoires à fournir :

la fiche de renseignement, le livret de famille, le carnet de santé avec vaccinations à jour, des photos d'identité de moins de trois mois (2 pour les centres de loisirs élémentaires, 1 pour l'École Municipale du Sport et 1 pour les centres de loisirs maternels), les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent, l'avis d'imposition sur les revenus 2012, la dernière quittance de loyer pour les locataires, la taxe foncière 2012 pour les propriétaires, la dernière attestation des allocations familiales, et, le cas échéant, les indemnités perçues ou versées au titre des pensions alimentaires (joindre le jugement de divorce).

### VOYAGE HUMANITAIRE

L'association d'Amitié Franco-Marocaine (AFM), en partenariat avec l'association SFM-AD, organise un voyage humanitaire en faveur de la ville de Tarmigte, au Maroc. Ce projet a pour objectif d'acheminer du matériel informatique, et de former sur place un technicien en maintenance informatique, afin de permettre un enregistrement fiable des naissances. Trois villes de Seine-Saint-Denis, dont Épinay-sur-Seine, soutiennent ce projet. Si vous souhaitez participer à cette action humanitaire, par des dons en argent ou en nature, vous pouvez contacter Naïma au 06 19 28 32 02.

### APPEL AUX BÉNÉVOLES

Les trois associations caritatives réunies au sein du Pôle social recherchent des bénévoles pour aider et accompagner les futurs ayants droit :

- Les Restos du Cœur pour l'aide alimentaire (Tél. : 01 48 41 85 20)

- Le Secours catholique pour le vestiaire solidaire (Tél. : 01 48 22 83 13)

- L'association EDVO pour l'épicerie sociale (Tél. : 01 34 28 64 50)

### PHARMACIES DE GARDE\* du mois de mai 2013

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

\*sous réserve de modification



#### Dimanche 5 mai

##### Pharmacie Grandmougin

48, rue Félix Merlin  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 79 51

#### Mercredi 8 mai

##### Pharmacie Vong

Centre commercial Carrefour  
80, boulevard Maxime Gorki  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 39 62

#### Jeudi 9 mai

##### Pharmacie Zarrouk

Centre commercial Bienvenue  
93430 Villetaneuse  
Tél. : 01 48 27 82 10

#### Dimanche 12 mai

##### Pharmacie Hostelet Vallon

53, boulevard Foch  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 40 69

#### Dimanche 19 mai

##### Pharmacie Touati

29, avenue Aristide Briand  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 68 08

#### Lundi 20 mai

##### Pharmacie Taguigue

30, rue du 19 mars 1962  
93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 48 21 55 32

#### Dimanche 26 mai

##### Pharmacie Catonne

177, avenue Élisée Reclus  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 21 52 33

### ÉTAT CIVIL

#### Naissances

##### Mars

■ Le 3, Eden SEBAN ■ Le 10, Tasnim YOUSFI ■ Le 24, Sébastien Roméo FARTADE



### Mariages

##### Mars

■ Le 11, Avigail BOHBOT et Betsalel AFRIAT

##### Avril

■ Le 6, Aysun EKEN et Gökmen OLCAY  
■ Le 6, Jacqueline PALANY et Francis VILAR ■ Le 6, Niaka KONATÉ et Moubarakou Alao FAGBEMI



## Déchets, mode d'emploi

### Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand!

#### Quels déchets sont concernés?

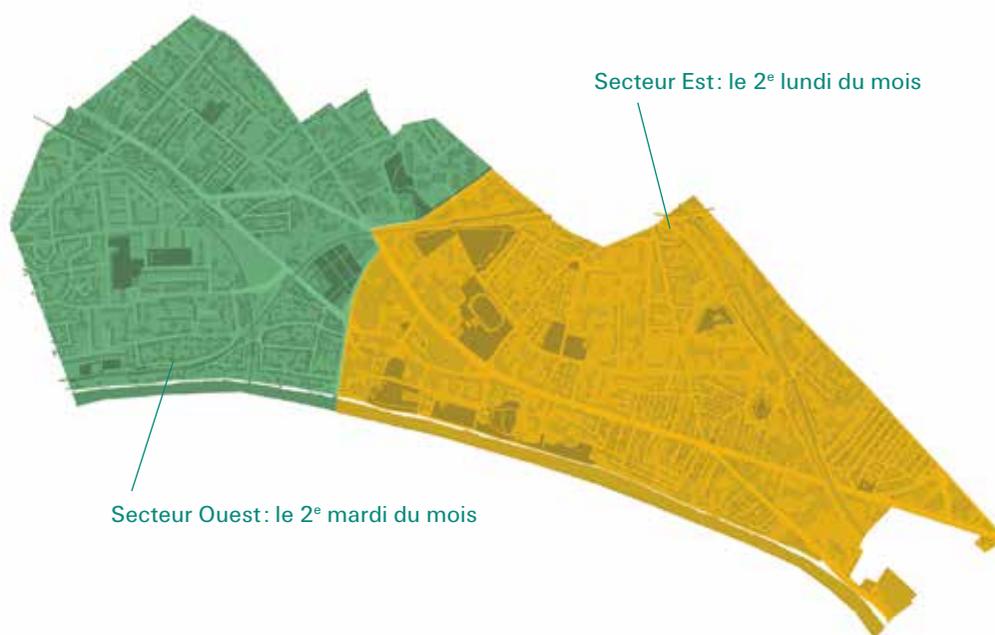
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

#### Quand les sortir?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2<sup>e</sup> lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **13 mai**, et le 2<sup>e</sup> mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **14 mai** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

#### Où les déposer si besoin?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



### Ordures ménagères et tri sélectif

#### Les ordures ménagères sont collectées:

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo: 0800074904 (numéro vert)

#### Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune):

- secteur Est: jeudis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest: vendredis 3, 10, 17, 24, 31

#### Collecte du verre (bac gris à couvercle vert):

- secteur Est: mardis 7, 14, 21, 28
- secteur Ouest: jeudi 2 (au lieu du 1<sup>er</sup>), mercredis 8, 15, 22, 29

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

### Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville:

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne/ rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

#### Renseignements

**Le numéro vert Allo Agglo! 0800074904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.**

### Collecte des D3É

Du 1<sup>er</sup> au 8 juin, Plaine Commune organise une collecte spéciale des déchets d'équipements électriques et électroniques, les fameux D3É qui ne peuvent être jetés à la poubelle (appareils électroménagers ou de bricolage, téléviseurs, ordinateurs, LED...). Durant cette semaine, des agents pourront passer à votre domicile pour les récupérer. Inscription au n° vert Allo Agglo au 0 800 074 904.

### Pensez à la déchetterie!

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers: lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises: mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les: 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

# mai 2013

<p><b>Samedi 4 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gala de twirling-bâton</b>, à 14 h, au gymnase Félix Merlin (67, rue Félix Merlin) – <i>entrée libre</i></li> </ul>	<p><b>Mardi 21 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à la Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles</b>, à 19 h 30, à l'école Pasteur 1 (rue Pasteur)</li> </ul>
<p><b>Mercredi 8 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Commémoration de la Victoire du 8 mai 1945</b>, à 10 h 15, dans le square du 11 Novembre</li> </ul>	<p><b>Mercredi 22 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cérémonie de citoyenneté</b>, à 18 h 30, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Vendredi 10 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Commémoration de l'abolition de l'esclavage</b>, à 18 h 30, dans le square Victor Schœlcher</li> </ul>	<p><b>Jeudi 23 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil municipal</b>, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Samedi 11 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Projection-débat du film <i>Mississippi Burning</i></b>, à 20 h, à l'Espace Lumière – <i>entrée libre sur réservation au 01 49 71 98 27</i></li> </ul>	<p><b>Vendredi 24 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repas partagé au centre socioculturel Félix Merlin</b>, à partir de 18 h – <i>inscription au 01 48 41 96 39</i></li> </ul>
<p><b>Lundi 13 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salon de l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE)</b>, de 13 h 30 à 19 h, à la Salle des Fêtes (rue du Général Julien), jusqu'au 18 mai – <i>entrée libre</i></li> </ul>	<p><b>Samedi 25 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Brocante aux jouets</b>, de 8 h 30 à 13 h, au marché de la Briche (207, avenue de la République)</li> <li>• <b>Fête des mères</b>, de 8 h 30 à 12 h 30, au marché de la Briche et dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque</li> <li>• <b>Le centre-ville fait son cirque</b>, une fête organisée par le centre socioculturel Maison du Centre, à partir de 14 h</li> <li>• <b>Visite de la cité-jardin Blumenthal</b>, à 14 h 30, au départ du square Blumenthal (avenue de la République) – <i>gratuit pour les Spinassiens, inscription au 01 55 870 870</i></li> <li>• <b>Gala du Conservatoire (danse et chant)</b>, à 15 h 30, à l'Espace Lumière – <i>entrée libre</i></li> <li>• <b>Solitudes solo de Daniel Leveillé (danse contemporaine)</b>, dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis, à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse – <i>réservation au 01 55 82 08 01</i></li> </ul>
<p><b>Mercredi 15 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>10<sup>e</sup> tournoi Francky Simioneck de l'École Municipale du Sport (EMS)</b>, de 14 h à 17 h, au Parc Municipal des Sports – <i>entrée libre</i></li> <li>• <b>Conférence sur « Les enjeux du jeu, premières règles de confiance et d'autorité » à l'occasion de la Journée de la famille</b>, à 14 h, à la Maison du Théâtre et de la Danse; suivie d'ateliers jeux ouverts à tous – <i>entrée libre</i></li> </ul>	<p><b>Dimanche 26 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Brocante du Rotary-Club</b>, de 8 h à 18 h, boulevard Foch et rue de l'Yser</li> <li>• <b>Concert d'un quintette de cuivre du Conservatoire d'Épinay-sur-Seine (musique classique)</b>, à 17 h, à l'église Notre-Dame-des-Missions (102, avenue Joffre) – <i>entrée libre</i></li> <li>• <b>Spectacle de l'association Dans'Âm (danse)</b>, à 17 h, à l'Espace Lumière – <i>entrée: 4 €</i></li> <li>• <b>Solitudes solo de Daniel Leveillé (danse contemporaine)</b>, dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis, à 16 h, à la Maison du Théâtre et de la Danse – <i>réservation au 01 55 82 08 01</i></li> </ul>
<p><b>Jeudi 16 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier au Cygne d'Enghien-Gallieni</b>, à 19 h 30, à l'école Victor Hugo 1 (17, rue Victor Hugo)</li> </ul>	<p><b>Vendredi 31 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Carnaval des poussettes</b> de l'association Les Bouts de choux d'Orgemont, de 9 h 30 à 12 h. Défilé des poussettes décorées au départ de la Médiathèque Camus et concours de la plus belle poussette! Ouvert à tous</li> <li>• <b>Fête des Voisins</b>, le soir dans votre immeuble ou votre quartier</li> </ul>
<p><b>Vendredi 17 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Show langue (théâtre)</b>, dans le cadre des <b>Jeunes Pousses de mai</b>, à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse – <i>réservation au 01 48 26 45 00</i></li> </ul>	
<p><b>Samedi 18 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cours de jardinage</b>, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien – <i>gratuit sur inscription au 01 49 71 98 81</i></li> <li>• <b>Cérémonie de la Fête du drapeau haïtien</b>, à 18 h, à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Soirée hip-hop section Showtime</b>, à 20 h 30, à l'Espace Lumière</li> </ul>	
<p><b>Dimanche 19 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Inauguration de la salle des mariages rénovée</b>, de 15 h à 18 h, à l'Hôtel de Ville – <i>entrée libre</i></li> <li>• <b>Femme de chambre (théâtre)</b>, dans le cadre des <b>Jeunes Pousses de mai</b> à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse – <i>réservation au 01 48 26 45 00</i></li> </ul>	

EPINAY-SUR-SEINE

# 4 HEURES d'ÉPINAY

CHAMPIONNAT DU MONDE F4 S  
CHAMPIONNAT DE FRANCE ENDURANCE CLASSE 1



26<sup>e</sup>  
ÉDITION

1 ET 2 JUIN 2013  
BERGES DE SEINE

ACCÈS GRATUIT

Édition parrainée par  
Jean-Pierre Beltoise

[www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)

